DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY & NEW YORK

Año 30 • Num. 23 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. Diciembre 21 de 1991

Con Malín Falú

UNION CITY.–La popular locutora Malín Falú grabó su programa de Radio WADO desde las oficinas de LA TRIBUNA, donde fue agasajada por nuestra editora Ruth Molenaar y nuestra gerente Soraya Molenaar. (Vea información gráfica en páginas interiores.)

¡FELICIDADES, AMIGOS...!

Ninguna época como esta para meditar cómo ser mejores, donde hemos fallado, donde debemos superarnos. A los tradicionales mensajes bíblicos de "amaos los unos a los otros", agregar el verdadero cumplimiento de este mandato. LA TRIBUNA desea a todos sus lectores, anunciantes y amigos una Feliz Navidad y un Venturoso Año Nuevo, con saludo agradecido a nuestros periodistas, colaboradores y fotógrafos. Extendemos el deseo de paz, suerte y salud a todos los hombres y mujeres de buena voluntad. Esperamos que la libertad, la democracia, la justicia y una mejor distribución de la riqueza alcancen a todos los pueblos del planeta. *(Vea Editorial página 2.)*

Calefacción

El invierno trae otra vez el [illegible] de la falta de agua caliente y calefacción en casas y edificios, especialmente donde viven las familias más pobres.

Desde ahora hasta mayo, inspectores estarán listos a recibir las quejas del pueblo, de nueve de la mañana a cuatro de la tarde en las oficinas que detallaremos a continuación. Después de las nueve de la noche, las personas afectadas por la falta de calefacción pueden llamar a la Policía, que dará curso a la queja al Inspector correspondiente. Algunas ciudades tienen inspectores trabajando a tiempo completo para estos problemas. La temperatura en los hogares debe ser mantenida alrededor de los *68* grados desde las seis de la mañana hasta las once de la noche, cada vez que en el exterior se registren menos de *55* grados. Quienes se vean obligados a dejar de pagar a la *PSE&G* los recibos por concepto de energía, NO podrán de ningún modo sufrir el corte de servicio hasta *marzo 15*. Tanto *PSE&G* como otras empresas, tienen Programas de Moratoria de Invierno para llegar a acuerdos con clientes. Detalles sobre estos temas llamando al *1-800-624-0241*. Relacionamos algunos teléfonos código *(201)* donde pueden formularse quejas por calefacción:

JERSEY CITY: *(201) 547-4825*, BAYONNE: *858-6900*; WEST NEW YORK: 854-2600; UNION CITY: 348-5608; HOBOKEN: 420-2375; NORTH BERGEN: 392-2084; HARRISON: 268-2441.

El Desafío de los Comunistas...

Los comunistas harán su más grande concentración en Nueva York, el próximo 25 de enero, reuniendo a sus secuaces de Estados Unidos y el mundo entero en un acto de apoyo a Fidel Castro, a las 2 p.m. en el Centro de Convenciones Jacob Javits.

Cuba es la última guarida que le queda a los comunistas para sus planes subversivos, para recibir dinero, armas, entrenamiento. Es en Cuba donde los comunistas depositan el dinero que roban asaltando bancos o negocios y donde se ocultan los terroristas después que liquidan vidas y propiedades.

Por ello vienen celebrando concentraciones por todos los Estados Unidos y llegarán a Nueva York el 25 de enero, con las consignas "Cese el Bloqueo y Paz para Cuba".

En Cuba no hay ninguna guerra. El único que perturba la paz en la isla esclavizada es el régimen comunista que la ha destruido arruinado, ensangrentado... No existe, no existió nunca el bloqueo en Cuba... es es una propaganda de los gobiernos de Estados Unidos en épocas electorales y un arma publicitaria en manos de Castro para explicar su fracaso... Cuba recibe centenares de millones de dólares cada año procedentes de Estados Unidos por diversos conceptos. Cuba compra mercancías norteamericanas a través de terceros países. El bloqueo nunca ha existido realmente.

La concentración comunista en Nueva York es todo un desafío al exilio cubano y a las fuerzas amantes de la democracia y al propio gobierno de Estados Unidos... Debemos darle una respuesta adecuada a este último alarido de la malvada coalición de los comunistas y sus secuaces más o menos disfrazados... ¡Viva la Democracia... Abajo el Comunismo!

LA TRIBUNA cumple 30 Años

Puerto Rico y New Jersey Juntos

PATERSON.–María Antón, presidenta de la organización ALTA recibió una placa de reconocimiento de manos de Francisco Rosa, fundador de "New Jersey y Puerto Rico Perfectamente Juntos". (Foto Sanjuanelo, vea reportaje de Dávila en páginas interiores.)

• Navidad para Niños Ciegos
• Resumen Deportivo
• Fiesta en "The Fiesta"
• Beca N.J. Puerto Rico

Santa Bárbara

UNION CITY.–En la iglesia católica de calle 14 y Central Avenue el Padre Agustín ofició una misa dedicada a Santa Bárbara y ofrecida por Mercedes Alberto, en cuya ocasión numerosos devotos se unieron a las plegarias. (Texto y foto por Kiki Barrueco.)

Los Comerciantes, Profesionales, Instituciones Políticas y Sociales de Elizabeth, Felicitamos:

"A LA COMUNIDAD HISPANA EN ESTAS NAVIDADES"

(VEA PÁGINAS CENTRALES)

DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY & NEW YORK

CARLOS G. BIDOT, Fundador
Decano de la Prensa Hispana de New Jersey

RUTH MOLENAAR
Publisher & Editor

LIONEL RODRIGUEZ
Editor in Chief

MARCEL PLAU, Abogado
RAMON M. GONZALEZ, Asesor Legal

PRINTED TWICE A MONTH
Oficinas: P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel. (201) 617-1360

Annual Subscription: $18.00 Issue: 25 cents
Printed by: Stella Press, New York
Tipografía y Diseño: Centro Typesetting
421-33rd Street, Union City, N.J. 07087
Tel. (201) 867-5383

CUERPO DE REDACCION:

Humberto Pérez, Josefa Quintana, Morán Mariño, Arturo Casado San Germán, Conchita Ruiz, Adela Oliva, Félix Pérez, Estela Pérez, Rafael Ferrer Luque, José Dávila y William Valentín. Fotógrafos: Kiki Barruero y Gregorio Sanjuanelo.

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningún artículo u opiniones expresadas por sus colaboradores o anunciantes.

Los artículos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de artículos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos no solicitados.

Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas de Cuba en el Exilio.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

30 Años de "La Tribuna"

Deseamos a nuestros lectores, anunciantes y amigos una feliz Navidad y un venturoso Año Nuevo.

Deseamos para Cuba y todos los países del mundo, paz, libertad, independencia, progreso.

Y en la ocasión, recordamos que LA TRIBUNA entra en el año número TREINTA (30) de su publicación.

Mantener un periódico como este durante treinta años publicándose sin interrupción, en tiempos buenos y malos, es motivo suficiente para sentirnos orgullosos. Esto no hubiera sido posible sin la ayuda de anunciantes, lectores y amigos.

LA TRIBUNA, desde su fundador Carlos Bidot hasta su actual propietaria editora Ruth Molenaar, ha recorrido esos treinta años con dignidad, seriedad, responsabilidad. Ese es nuestro mayor orgullo.

Muy diversas épocas, muy variados sucesos han pasado en estas tres décadas por las páginas de LA TRIBUNA, siempre con el más profundo sabor a comunidad, a dedicación a las patrias respectivas, a los principios de la libertad y de la democracia. En nuestras páginas nunca han cabido, nunca tendrán espacio, ni el insulto ni la ofensa. Siempre hemos hecho y seguiremos haciendo todo lo posible por servir a la comunidad, por brindarle la mejor y más variada y amena información gráfica y escrita.

Gracias a nuestros estimados colaboradores, periodistas y fotógrafos que con su entusiasta dedicación hacen posible cada número de LA TRIBUNA. Sin ellos, nada somos.

El próximo sábado 11 de abril, en los salones del centro de convenciones "FIESTA", en Nueva Jersey, LA TRIBUNA celebrará su cena-bailable treinta aniversario.

Los detalles los anunciaremos en próxima edición, pero queremos desde ahora decir que esperamos compartir allí estas tres décadas de trabajo junto a nuestros anunciantes, lectores y amigos.

Mientras tanto, este es el último número del año 1991 y ya preparamos el primero del nuevo año 1992 con el mismo entusiasmo y dedicación y esfuerzo que han sido la característica de LA TRIBUNA en estos treinta años.

Una vez más, amigos, colaboradores, periodistas, colegas, comerciantes, anunciantes, lectores, a todos... ¡Feliz Navidad...Próspero Año Nuevo y MUCHAS GRACIAS...!

30 Aniversario • LA TRIBUNA
"The Fiesta"
11 de Abril de 1992
Reservar: (201) 617-1360

Navidades en Prisión

Cuando nos disponíamos a enviarles este mensaje de Navidad, nos llega desde Cuba la noticia de los actos de violencia callejera contra la poetisa María Elena Cruz Varela y otros dirigentes del movimiento de derechos humanos en Cuba. María Elena Cruz Varela, Reynaldo Betancourt, Jorge Quintana y otros han sido condenados a varios años de prisión por su trabajo en favor de una transición pacífica hacia la democracia en Cuba.

***OF HUMAN RIGHTS** ruega a sus miembros y amigos que participen en nuestra campaña "Navidades en Prisión 1991" enviando tarjetas de Navidad al Relator Especial para Cuba, Sr. Rafael Rivas Posada, pidiéndole que gestione la libertad de todos los presos políticos cubanos. Su dirección es: Embajador Rafael Rivas Posada, Comisión de Derechos Humanos, United Nations, NY 10017.*

También puede enviar tarjetas de Navidad a:

Sra. María Elena Cruz Varela (Prisión de Mujeres de Occidente, Manto Negro, Punta Brava, Arroyo Arenas, La Habana, Cuba).

Sr. Reynaldo Betancourt (Prisión Combinado del Este, Guanabacoa, Ciudad de La Habana, Cuba)

Sr. Jorge Quintana (Prisión Provincial de Pinar del Río, Km 5 y medio, Pinar del Río, Cuba).

UN CANTO PARA OTRA ESPERA

Es tiempo de Navidades,
de alegrías y de amor;
de recordar amistades,
de cultivar una flor.

Es tiempo para el perdón
de tanta miseria humana,
llevando Consolación
a la campiña cubana.

¡Oh Dios! Es mucho el dolor
para un pueblo que te sueña.
Quita el odio y el rencor
de la pasión que es pequeña.

Señor, mi patria te espera
en el trinar de un sinsonte.
El llanto de una palmera
se hizo cascada en el monte.

Orienta a un pueblo de hermanos
en el rumbo de su historia;
sin paredón ni tiranos,
en fiel tributo a tu Gloria.

ANTONIO A. ACOSTA
Navidades 1991

"FORO CÍVICO CUBANO"

¡Adelante! Budweiser®

LATIN AMERICAN KIWANIS



WNJU 47
NEW YORK

WADO
1280 AM
LA CAMPEONA



31 de Diciembre

¡BAILE DE AÑO NUEVO!

EN EL MEADOWLANDS CONVENTION CENTER

en Harmon Meadow Plaza, Secaucus, New Jersey

☆ CELIA CRUZ ☆





JOHNNY PACHECO

El 31 de Diciembre reciba el Año Nuevo bailando con el ritmo y el sabor de **"La Reina de la Salsa" CELIA CRUZ, JOHNNY PACHECO** y su fabulosa orquesta, la alegría de **HECTOR CASANOVA**, también disfrute del show de fin de año del **Grupo CHAKRAS**, el merengue de **LA BANDA LOCA** y la increíble orquesta de **LOS HERMANOS MORENO**!...¡Baile toda la noche con estas maravillosas orquestas y disfrute con su familia esta única e inolvidable fiesta!!!..


LOS HERMANOS MORENO


LA BANDA LOCA


CHAKRAS

PARQUEO GRATIS



BOLETOS A LA VENTA EN: **Joyeria pepe**
(212) 740-0850

LATIN AMERICAN KIWANIS
(201) 854-2382

MEADOWLANDS CONVENTION CENTER (201) 330-7773

TICKETMASTER

PARA INFORMACION LLAMAR A: (201) 662-9766

BOLETOS
$35
POR ADELANTADO
★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
$45 EN LA PUERTA

PARTE DE LOS FONDOS A RECAUDARSE EN ESTE EVENTO, SERA PARA LOS PROGRAMAS DE BECAS DEL CLUB KIWANIS EN HUDSON COUNTY Y TAMBIEN PARA BENEFICIAR A THE NATIONAL HISPANIC SCHOLARSHIP FUND • *PARA COMPRAR BOLETOS 21 AÑOS O MAS



Por Lionel Rodríguez

*****FELICIDADES LECTORES**

Muchísimas gracias a quienes durante este año me han leído. Les deseo a todos muy feliz Navidad y un venturoso Año Nuevo, lleno de paz, suerte y salud... ¡Gracias a todos!

*****CLAT EN NUEVA JERSEY**

Exclusivamente podemos anunciar que la Central Latinoamericana de Trabajadores (CLAT) que tiene su sede en Caracas y la STC (Solidaridad de Trabajadores Cubanos) tendrán un Fórum en Nueva Jersey el año próximo para escuchar opiniones sobre cómo debe ser el movimiento obrero en Cuba una vez liquidado el comunismo. Vienen líderes de "Solidaridad".

*****UNIVERSO DE NIÑOS**

La organización sin fines de lucro "Universo de los Niños" ofrecerá su acto anual de premiación este domingo 22 de diciembre a las 2 p.m. en la Escuela PS 128 de la calle 169 entre Broadway y Audubon, Alto Manhattan. (Gracias por el Premio que me otorgaron.)

*****VIO LA HISTORIA**

En su retiro de Monterrey, California, murió la semana pasada el Almirante Edward O'Donnell a los 84 años de edad, víctima de un ataque al corazón. O'Donnell era el Jefe de la Base Naval de Guantánamo durante la invasión de Bahía de Cochinos y durante la Crisis de los Misiles. En ambas ocasiones puso la base en estado de alerta...para nada. EPD.

*****EL CASO KENNEDY**

Si el joven hubiese llevado sólo el apellido Smith y no el de Kennedy, probablemente jamás nadie se hubiera enterado de que lo habían acusado de violación.

*****TERRY ANDERSON**

Nos alegra muchísimo que el colega Terry Anderson haya salido bien de sus SIETE (7) años de cautiverio en Líbano y de que le den todos esos homenajes y espacios en radio, prensa y televisión. (Estamos listos a suministrar una enorme lista de cubanos que han estado presos diez, veinte, treinta o más años en las peores condiciones posibles bajo el comunismo en Cuba y nunca han sido entrevistados, ni homenajeados, ni han podido exponer sus ideas ante las altas esferas.)

*****DONATO PÉREZ**

Muchísimas gracias al estimado lector Donato Pérez por la formidable postal que me envió felicitándome por mis notas y opiniones sobre el caso cubano. Gracias.

*****LOS SALVADOREÑOS**

Comenzaron esta semana en la ONU las conversaciones de paz sobre El Salvador. Yo condeno los horribles crímenes cometidos por el gobierno y los escuadrones de la muerte salvadoreños. Y condeno los crímenes horribles cometidos por los comunistas y sus escuadrones de la muerte armados y entrenados en Cuba. (Es condenable que grupos salvadoreños de Estados Unidos sólo se quejan del crimen oficial y silencien su propio crimen.)

*****¡VIVA PUERTO RICO!**

El pueblo puertorriqueño dio la mayor lección de sabiduría política del siglo y votó NO... fue un NO a la alianza con los izquierdistas y separatistas...un NO a los macheteros...

*****LOS REPUBLICANOS**

Los Republicanos que ganaron en Nueva Jersey quejándose de los impuestos del demócrata Florio ahora no quieren votar para reducirlos o eliminarlos...

*****SOBRE CUBA**

El periodista Frank Freyre, del periódico Ashbury Press, está haciendo una encuesta sobre Cuba, su futuro, los cubanos, etc. Su teléfono es **(908) 349-7000, extensión 6141.**

*****NAVIDAD EN PRISIÓN**

Pasé diez navidades en distintas cárceles cubanas. Todas fueron celebradas por los presos políticos como pudimos, oraciones, cánticos, villancicos cubanos y a veces, los alimentos que nuestras familias con tanto sacrificio llevaban.

Recuerdos

El Danzón cumple 113 años

*****Ritmos y canciones desaparecen pero el criollo danzón cubano supera el siglo de vida. ¿Cuándo volverá la Noochebuena?**

Por Lionel Rodríguez
(Exclusivo para LA TRIBUNA)

En diciembre se cumplen setenta años de la muerte de Migel Faílde, el músico cubano creador del danzón.

También en diciembre es el aniversario del natalicio de Faílde y el primero de enero serán los **113** años del estreno del ritmo que se considera como expresión máxima de la música cubana "de todos los tiempos".

La lambada causó sensación, pero duró menos que un suspiro. Otros ritmos van y vienen, pero el danzón sigue en los pentagramas, más de un siglo después de su estreno.

Miguel Faílde nació en Matanzas, Cuba, el 23 de diciembre de **1852**. La mayor parte de su vida la pasó en la casa marcada con el #95 de la calle Velarde y allí murió el 25 de diciembre de **1921**.

Faílde fue un músico comleto. Era un mulato delgado de postura erecta. Siempre llevaba un paraguas y un reloj de oro con cadena y dije. Había nacido en el campo y tras su llegada a la ciudad, pasó en práctica sus talentos musicales. Su instrumento favorito era la trompeta pero desde que tenía doce años de edad ¡interpretaba viola y contrabajo! Era muy joven cuando ya dirigía su propia orquesta. Trataba de aprender a tocar más instrumentos, compuso marchas, danzas, valses, canciones, pasodobles.

Hacia el año **1875**, comenzó Miguel Faílde a pensar que Cuba debiera tener un ritmo propio que se abriera paso en los salones donde predominaban las danzas españolas o francesas, generalmente importadas para imitar las Cortes europeas. Había ya una burguesía criolla naciente y el pueblo se cansaba de aquellos ritmos que, por otra parte, no estaban de acuerdo con el clima cubano. Las danzas eran largas, sofocantes, movimientos sofisticados.

Faílde empezó a trabajar en un baile elegante pero más reposado, con su cedazo, descanso. Escribió varias versiones, hasta llegar a una que consideró la mejor. Sería algo nuevo, diferente ... y cubano.

Cuando completó su obra, Faílde pensó en el título. El músico vivía en el barrio de Simpson, mayormente habitado por negros, en las colinas cercanas al valle del Yumurí. Y le puso por nombre al primer danzón "Las Alturas de Simpson".



Tomadas de un viejo grabado, estas fotos muestran a Miguel Faílde, el creador del danzón y la entrada de la mansión donde fue ensayado. (Foto archivo Lionel.)

Su orquesta había sido contratada para animar la fiesta de cumpleaños de la Condesa de Luna, que residía en una gran mansión que hoy puede verse casi completa en la esquina de las calle Gumá y Capricho y cuya fachada aún conserva en el tope una reproducción de la luna, que reflejaba el apellido de sus propietarios.

Fue pues en el baile de Santa Aurora, cumpleaños de la Condesa, que se interpretó por vez primera el danzón. Pero Faílde no quiso que ese fuera el "estreno oficial". Aún le hizo algunos arreglos y finalmente, lo lanzó un año más tarde, en la fiesta de Año Nuevo del Liceo de Matanzas, el día primero de enero de **1879**, a unos pasos del Casino Español.

Apenas "Las Alturas de Simpson" proclamó el nacimiento del primer danzón, los asistentes al baile estallaron en aplausos. Hubo que repetirlo varias veces y los criollos le dieron su respaldo.

Los colonialistas rechazaron el danzón y el Diario de la Marina lo calificó como "baile de negros".

Los colonialistas y el Diario pasaron y el danzón se quedó. Hubo más variantes, más danzones, más autores lo adoptaron y los periódicos españoles se quejaban por "la rebelión de los músicos". El semanario local "La Aurora" protestó que "las parejas bailaban más pegaditas". Pero el pueblo dio su veredicto: el danzón sería el baile nacional de Cuba.

La evolución continuó. Del primer danzón, todo musical, con instrumentos de viento y percusión, se evolucionó hacia el danzón cantado y con el tiempo sirvió para reflejar los problemas y sentimientos del pueblo.

"El Clavo del Dragado" criticaba el corrupto canje de los terrenos de Arsenal por los de Villanueva; Antonio María Romeu se burló de un juez norteamericano de la intervención escribiendo "Ten Dollars, Ten Days", un danzón sobre las sentencias del funcionario.

Rosendo Ruiz compuso "La Chaúcha" para contar la historia de "Pato Macho", un delincuente muerto a tiros por la Policía en el Parque de Trillo. El danzón "Masacre" molestó al dictador Machado y el danzón "Quién Tiró la Bomba" molestó al dictador Batista.

En enero de **1973**, poco después de salir de la cárcel, yo fui con mi esposa al Liceo de Matanzas para los actos conmemorativos del **94** aniversario del danzón, en el mismo sitio donde lo estrenaron, ahora denominado "Casa de la Cultura". La orquesta de Barbarito Diez era la atracción principal de la noche y el régimen había hecho amplia propaganda. Hasta lo grabaron para televisión. Fueron muchos gobernantes... Pero...Barbarito y su orquesta abrieron con "¿Cuándo Volverá la Nochebuena...cuándo volverá?" y ahí mismo se le echó a perder la fiesta a los comunistas... el pueblo cantaba con Barbarito Diez preguntando por una Nochebuena que Castro había prohibido desde muchos años antes...el programa jamás fue transmitido, los gobernantes comunistas abandonaron el Liceo (Casa de la Cultura) y el pueblo se quedó con su danzón... "el cochinito... ¿Cuándo volverá?... bien asaito... ¿Cuándo volverá?" ¡FELICES PASCUAS Y VENTUROSO AÑO NUEVO, AMIGOS LECTORES!... ¡VIVA CUBA LIBRE!

Fiesta LA TRIBUNA
30 Aniversario
11 de Abril de 1992
"The Fiesta"
Ruta 15, Woodridge, N.J.
Reservar:
(201) 617-1360

Feliz Navidad.



Gracias por hacernos
parte de su vida.
De nuestra familia a la suya,
Coca-Cola le desea una
Feliz Navidad y un
Próspero Año Nuevo.



"Coca-Cola", the Contour Bottle design and the Dynamic Ribbon device are trademarks of the Coca Cola Company.

Por Humberto Pérez

PANORAMA

De Union City y West New York

NAVIDAD Y AÑO NUEVO.–Estamos en Navidad y se acerca el año nuevo. En esta ocasión enviamos un caluroso saludo a nuestros lectores con los deseos de salud y bienestar para todos. Y que 1992 sea el año en que se produzca la ansiada libertad de nuestra patria para que Cuba sea una nación libre, democrática y soberana... **LLAMAMIENTO DE SEGUNDO MORENO.–Residente por muchos años de West New York, donde ha sido un próspero comerciante y un hombre preocupado por las causas cívicas y sociales, el señor Segundo Moreno ha enviado a LA TRIBUNA unas declaraciones en las que protesta enérgicamente por el programa realizado por Verónica Castro que "más que un programa artístico, constituyó un espacio de propaganda para el régimen tiránico de Fidel Castro". Moreno exhorta a todos sus compatriotas a repudiar a la mencionada artista por su actual postura así como a las empresas que transmitan sus intervenciones. "Cuando se trata de la causa de Cuba, todos debemos marchar unidos y estar bien alertas para condenar la satrapía y a todos aquellos que se doblegan ante los desmanes del dictador", afirma Segundo Moreno...** LA FIESTA DE LA TRIBUNA.–Ya se ha fijado fecha para la gran fiesta por el 30 aniversario de LA TRIBUNA. El evento tendrá lugar en el mes de abril en los elegantes salones de "Fiesta". Será un evento para recordar. Con la actuación de conocidos artistas, tres orquestas y un menú exquisito. Ya se pueden hacer las reservaciones... **VIEJO ROBLE DEL PERIODISMO.–Para la clase periodística cubana constituyó una gran pérdida la muerte, la pasada semana, del viejo compañero Juan Morenza, secretario Eméritus del Colegio Nacional de Periodistas Cubanos en el Exilio. Morenza siempre estuvo en primera línea, desde su llegada al exilio, en el combate por la causa de Cuba libre. Adiós querido amigo y compañero. Nuestra condolencia para su viuda y demás familiares...** PILOTEÑOS AUSENTES.–Conrado González nos llamó para informarnos de una reunión que celebrarán los hijos de Pilotos residentes en esta zona. Se efectuará en el próximo mes de enero, y en la misma se tomarán acuerdos con vista a las actividades presentes y sobre el futuro de Cuba. Integran el comité, junto con Conrado, Walfrido y Humberto Martínez, Miguel J. de la Nuez, Gilberto Pis, los hermanos Crespo, Felo Torres y otros coterráneos. Para mayor información comunicarse con Conrado González y Gilberto Pis... **LINDO BAUTIZO.–El pasado día 7 recibió las sacramentales aguas del bautismo el niño Steven García, hijo de los jóvenes esposos Alan y Elsa García. Fueron sus padrinos, Celso Llerena, Jr., y Solángel Gómez. Son los abuelos maternos del nuevo cristiano los esposos Manuel y Ramona García, y los abuelos maternos el querido amigo Celso Llerena y su atenta esposa Elsa. Después del bautizo se ofreció una elegante comida en un conocido restaurant de la ciudad...** GRATITUD.–Agradecemos y reciprocamos mediante estas líneas los mensajes de felicitación que hemos recibido. A todos, muchas gracias... **MOVILIZACION.–Todos los cubanos de la zona norte se encuentran movilizados para repudiar con patriotismo y valentía un acto que llevarán a cabo el 25 de enero en la ciudad de Nueva York, agentes castristas y otros elementos que reciben órdenes de la tiranía. Si usted es cubano y desea la libertad de su patria, comuníquese con las organizaciones del exilio que coordinan un masivo acto de repudio a estos agentes del castrocomunismo. Hay que salirle al frente a los agentes de la tiranía que tratan de confundir al pueblo de Estados Unidos. ¡Todos a rechazar esta nueva provocación de los agentes de la tiranía castrista!...** NOTA DE DOLOR.–El señor José Gómez Rabasa, vecino por muchos años de la ciudad de West New York, falleció la pasada semana, y su deceso constituyó una sentida pérdida para sus familiares y amigos. Reciban nuestro mensaje de pésame sus hijos Guillermo Gómez, Josefina, Elsa y sus hijos políticos Frank y Sergio Casanova... **DE INTERES PARA TODOS.–Por considerarlo de gran interés para la causa cubana, reproducimos este párrafo del editorial de la edición anterior de LA TRIBUNA: "En este siete de diciembre, aniversario de la muerte del bravo guerrero Antonio Maceo, rendimos tributo muy especial a esos cubanos que, dentro de Cuba, como pueden, a su manera y solitarios, hacen algo, cualquier cosa, por demostrar su repudio al bárbaro, criminal, corrupto, incapaz tirano que ha bañado de sangre, atraso y mentiras una historia que jamás podrá absolverlo..."** RESTABLECIDO.–Ya se encuentra restablecido de la fractura de una pierna, el joven Jesús Castillo, hijo de Manuel y Humbelina Castillo, estimados lectores de LA TRIBUNA. Ya pronto tendremos en actividad al joven Jesús Castillo, cuyos padres disfrutan de grandes afectos en Union City y West New York... **FIESTAS NAVIDEÑAS.–Las instituciones sociales del Condado de Hudson celebrarán grandes bailes para esperar el año nuevo. Con la actuación de buenas orquestas. Hay bailes en Fomento, Camajuani y otras instituciones. Dice el compañero Kike Barrueco que ya tiene la cámara preparada para captar lo más importante de estos eventos...** ISRAEL LOPEZ.–Ofreció un magnífico concierto en Nueva York el gran músico cubano Israel López, a quien recordamos como uno de los integrantes de aquella famosa orquesta que se llamó "Arcaño y sus Maravillas". Cachao López vivió durante varios años en San Lázaro y Marina, y celebraba sus tertulias con amigos y compañeros músicos en el Café El Escorial. Tiempos que no se olvidan.

Y hasta la próxima edición. Dios mediante

LA TRIBUNA • (201) 617-1360

Homenaje a Maceo

WEST NEW YORK.–Representativos de la Asociación de Mujeres Martianas que preside Sara Rosado y de varias organizaciones del exilio colocaron una ofrenda floral ante el busto de Antonio Maceo en homenaje a todos los mártires por la libertad de Cuba. (Foto Kiki Barrueco.)

Martianas Mujeres

La Asociación de Mujeres Martianas celebró su aniversario, en cuya ocasión vemos a algunas de sus entusiastas activistas, Rosa Messan, Finita Farrés, Leonor Sierra, Josefina Oliva, Hilda Sosa, Xiomara Franco, Emelia López, Caridad Pinto, Noemí Arteaga, Conchita Rodríguez. (Texto y foto Kiki Barrueco.)

OMNIBUS
LA CUBANA
Viajes Directos de:
NEW YORK
UNION CITY, N.J.
o WASHINGTON
a WEST PALM BEACH
ORLANDO, MIAMI y
MIAMI BEACH, FLA.
o viceversa.
12 AÑOS DE SERVICIO
SIN ACCIDENTES
Palisade Avenue
(Esquina 33rd. Union City)
Nueva Jersey
Informes:
New York
(212) 695-0718
Union City
(201) 864-6800
Washington
(202) 861-5864
Philadelfia
(215) 765-4972
West Palm Beach
(407) 655-1602
Hialeah
(305) 822-3800
4252 W. 12 Ave.
Rentamos Buses para Excursiones
en la Florida y otros Estados.
TAMBIEN LLEVAMOS PAQUETES.





CELEBRE EL AÑO NUEVO
EN EL NUEVO EXECUTIVE

DAYS INN

**BEDA CUANTO QUIERA
Y PASE LA NOCHE
SEGURO SIN RIESGOS EN UNO
DE NUESTROS COMODOS CUARTOS**

CUARTO INCLUYE:

- BOTELLA DE CHAMPAGNE GRATIS
- DESAYUNO CONTINENTAL
- CUARTO DISPONIBLE HASTA LAS 2 P.M.

PRECIOS: $79.00 SENCILLO.
¡HAGA SU RESERVACION HOY MISMO!

DAYS INN

2750 TONNELLE AVENUE
NORTH BERGEN, N.J.
(201) 348-3600



**TRAIGA ESTE CUPON
Y RECIBA 10% DE
DESCUENTO EN SU
HABITACION.**

COUPON



ELIZABETH

Por JOSEFA QUINTANA

COMENTARIOS

"Anulación"

La presencia de la dictadura de Fidel Castro por más de treinta años, ha creado un nuevo sistema familiar, social y moral; donde los viejos valores morales han sido completamente anulados por el nuevo orden de la supervivencia. La necesidad de la existencia humana en un sistema de depauperación; degrada y anula todos los principios morales; lo malo se hace bueno y lo inmoral, moral. Esa crisis de valores es tal vez la más destructiva de todos los males que nos trajo el tirano cubano. Por ello nos aterra pensar en el futuro de Cuba. Es difícil conciliar el pensamiento del pueblo cubano del exilio; con los principios inmorales que ha diseminado el régimen tirano en la bella isla de José Martí. La oligarquía de la revolución de Fidel Castro, sólo ha dejado una honda división de principios y un divorcio casi total de generaciones, en las que lucen difícil, la posibilidad de una reconciliación. No estamos en actitud de jueces, ya que como dijera Jesús, el que esté libre de pecado que lance la primera piedra . Pero veo las diferencias dentro de las mismas generaciones. Veo la actitud y el pensamiento y no creo que luzcan muy conciliadoras las ideas y los principios de la población cubana del exilio y la población cubana que tuvo la mala fortuna de vivir bajo el régimen esclavo del dictador Fidel Castro. Si de algo se ha de enorgullecer el tirano, es de haber llevado a cabo una verdadera obra de destrucción, división y anulación de los principios básicos y morales y la sustitución por la filosofía de la supervivencia y la necesidad de sobrevivir, en el medio de una miseria extrema. Tal vez estoy expresando un pensamiento que no tiene base y esta división que parece tan profunda, no sea más que diferencias superficiales que en el instante supremo de la liberación, desaparezcan y den lugar a un entendimiento armonioso, disciplinado y lleno de amor fraternal.

"La patria es sagrada, y los que la aman, sin interés ni cansancio, le deben toda verdad".-José Martí.

* * * *

Alegría: Una sana alegría se compartió en las oficinas de LA TRIBUNA el viernes día 13 de diciembre, cuando Malín Falú visitó las oficinas de LA TRIBUNA, en la tradicional celebración de las fiestas navideñas. Allí llegó el Alcalde Bob Menéndez y su ayudante José Manuel Alvarez. Así como Julia Valdivia y muchas otras personalidades. Pasamos un rato de sana alegría, pese a la lluvia constante que no paró y nos importunó todo el viaje a Union City.

* * * *

Nacimiento: La familia Zeik de Elizabeth continúa su crecimiento. El pasado 7 de noviembre la hija menor de Leonardo, Ivette Zeik de Fernicola dio a luz un hermoso varoncito que pesó 7.8 y que lleva el nombre de Mathew Anthony. Tanto Ivete, como su esposo Anthony Fernicola están muy contentos con el arribo del prigoménito. Felicidamos a los padres de Mathew Anthony, así como a sus abuelos por la vía materna los esposos Leonardo y Lourdes Zeik.

* * * *

Celebración del Año de la Herencia Hispana con el Programa Español de Kean College, que dirige el doctor Orlando Edreira; tienen una serie de actos culturales para conmemorar estos importantes eventos. En la foto el doctor Edreira explicando los eventos que se llevarán a cabo. (Foto La Tribuna.)

Cumpleaños: Un saludo especial para mi sobrina Ofelia Oviedo que celebra su onomástico el día 27 de diciembre. Ofelia es graduada de Kean College y ha realizado estudios avanzados del doctorado en la Universidad de Columbia. Actualmente reside en Washington y trabaja en el Departamento de Research de Radio Martí. Ofelita como todos la conocemos cariñosamente tiene una sociabilidad y una gran habilidad para ganar simpatías. Su dinamismo es fuente de inspiración para muchos. Felicidades Ofelita.

* * * *

Fiesta: De de los periodistas en el restaurant "El Artesano", el día 21 de diciembre, sábado. Es la fiesta de navidad del CNP (E) y esperamos que todos nuestros colegiados asistan a este evento. Donación $20.00 por persona. Pueden inviar a familiares y amigos, puesto que esta es una reunión de confraternidad. Los esperamos el sábado, día 24 de 6 p.m. a las 10 p.m.

* * * *

Pensamiento: "Sufrir bien, por algo que lo merezca, da juventud y hermosura". "Debe ser penoso inspirar desprecio a los hombres desinteresados y viriles". "Imponerse es de tiranos, oprimir es de infames" **José Martí.**

* * * *

Baile de Fin de Año: Mucho entusiasmo en Elizabeth para asistir al Baile de Fin de Año del Club de las Damas Leonas Cubanas de Elizabeth que será en el Hotel Radisson. Los tickets están acabándose y el entusiasmo sigue en aumento. El D.J. es de Fermín y la orquesta de la fiesta será un éxito sin lugar a dudas.

* * * *

Navidad: Y llegamos a otro año y Cuba sigue esclava. El empecinamiento de Fidel Castro en retener un poder que poco a poco se disuelve y se desintegra en el mundo entero, es inconcebible. Pero el pueblo de Cuba pasará otra Navidad en silencio por el terror, la miseria y la persecusión del tirano que ha pretendido hasta cambiar las Navidades. Para nuestros lectores, un mensaje de paz, amor y prosperidad para el nuevo año que se inicia. FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO 1992.

Con motivo del viaje de la periodista Fara Rey a Washington, para pasar las festividades con sus hijos, un grupo de amigos y colegas, se reunieron en el restaurant "El Artesano" y le ofrecieron un desayuno fraternal de despedida, ya que Fara no regresará hasta finales del mes de enero. (Foto La Tribuna.)

El pasado día 7 de diciembre, el Programa en Español de Kean College presentó "Noche Flamenca con Domingo Alvarado". En la foto la compañía con Liliana Morales, La Meira, Aurora Reyes, Lisa Bottalico, Sylvia Alvarado y La Trini, el cantante Domingo Alvarado, Manolo Rivera, bailarín y Director Artístico y Basilio Georges, guitarrista. (Foto La Tribuna.)

Fandango RESTAURANT Y COCKTAIL LOUNGE

Venga y pruebe lo mejor de la Cocina ESPAÑOLA - PORTUGUESA

En un ambiente Familiar con Shows y Música Bailable

HAGA SU RESERVACION HOY para Fiestas Navideñas

Aceptamos reservaciones por el Fin de Año. Mañana será tarde.

Abierto los 7 días de la Semana

Para Fin de Año tendremos Dos Grupos Musicales.

RESERVE HOY MISMO 964-0490

AMPLIO PARQUEO
CERRADO LUNES

Fandango RESTAURANT Y COCKTAIL LOUNGE

1664 STUYVESANT AVE., UNION, NEW JERSEY

Gráficas de la Comunidad



Conrado Ferrer

UNION CITY.-El nuevo presidente de la Asociación Hijos y Amigos de Fomento, Conrado Ferrer, pronunciando el discurso de su toma de posesión, rodeado por su esposa y miembros de la institución. (Foto Kiki Barrueco.)



Los de Fomento

UNION CITY.-Miembros presentes y salientes de la Directiva de la decana Asociación Hijos y Amigos de Fomento, que participaron de la ceremonia de toma de posesión del presidente electo, Conrado Ferrer. (Foto Kiki Barrueco.)



Club Fomento

UNION CITY.-El nuevo presidente del Club Fomento, Conrado Ferrer, presta juramento sobre a la Biblia que sostiene su esposa y ante el ex presidente Euclides Serrano. (Foto Kiki Barrueco.)



Los Leones

Los ex presidente del Club de Leones Cubanos del Hudson, Fermín García y Tony Gómez, colocan sobre el banderín de la organización el símbolo del nuevo Club creado en la ciudad de Union City. (Foto Kiki Barrueco.)



Mujeres Martianas

WEST NEW YORK.-Como cada año, la Asociación de Mujeres Martianas acudió con otros cubanos a depositar una ofrenda floral ante el busto del General Antonio Maceo, en el aniversario de su muerte en Cacahual, Cuba, el 7 de diciembre de 1896. (Foto Kiki Barrueco.)



Fotógrafo para bodas, bautizos, cumpleaños y otros eventos sociales



Feliz Navidad y Venturoso Año 1992 a toda la Comunidad Hispana

- AMPLIACIONES
- BLANCO Y NEGRO
- SLIDES • DISCOS

PRUEBAS PROFESIONALES
120-220
TODO TIPO DE ROLLOS

TAMBIEN REVELADOS
EN BLANCO Y NEGRO

PHOTO PRONTO

KODAK COLORWATCH SYSTEM

1 HOUR PHOTO LAB

IMMIGRATION

FOTOS Y HUELLA DIGITALES
PERMISO PARA PISTOLAS
FOTOS DE PASAPORTE
CIUDADANIA
RESIDENCIA





4331 BERGENLINE AVE.
UNION CITY, N.J. 07087
(201) 392-8199

POR ADELA OLIVA

UN VIAJE Y UN DIA INOLVIDABLES

Una vez más New Jersey Transito patrocinó una encomiable actividad navideña: y no es otra que producir alegría y satisfacciones a niños incapacitados.

El Tren de Santa Claus, un viaje y un día inolvidables para los niños ciegos que alberga la escuela para ciegos, St. Joseph School for the Blind de Jersey City.

El tren de Santa partió el viernes desde la ciudad de Hoboken llevando a bordo su carga de juguetes, personal voluntario al cuidado de los niños y al simpático personaje, el dadivoso Santa Claus personificado por un voluntario vistiendo los atuendos del Santo Obispo de San Nicolás (Santa Claus) y cientos de niños que inquietos y emocionados, abrían cajas y paquete conteniendo sus regalos y golosinas; mientras el rechoncho personaje cambiaba saludos, acariciaba sus cabezas, y danzaba para ellos en los pasillos de los vagones.

Después de la partida de la Estación de Trenes de Hoboken, el tren hizo paradas en Orange, Chatham y Morristown para recoger a más de 400 niños de escuelas participantes de Chatham, Chester, Boonton y Newark.

Treinta y cinco empleados de los ferrocarriles de estas líneas, participaron como voluntarios para hacer posible esta jornada de amor y conmiseración por los menos dotados de la naturaleza. Este, es el noveno año que NJ Transit realiza esta actividad. Dos semanas antes del viaje, los niños de las escuelas prepararon sus cartas a Santa Claus que acompañaron con las peticiones de sus juegos favoritos, los cuales fueron logrados a través de fondos de colectas y la donación de 450 radios portátiles de Panasonic Co., gracias a lo cual los niños pudieron colmar sus sueños de poseer sus juguetes preferidos.

Un acto que prueba con sus iniciadores, voluntarios participantes y donantes que aún hay personas con sensibilidad y generosidad suficientes para ejemplo de los egoístas que carecen de estas.

* * * *

PRESTAMO DE $8 MILLONES PARA ESCUELAS DE UNION CITY

La Junta de Educación de Union City, próximamente pedirá alrededor de $8 millones para aliviar el congestionamiento en las aulas de las escuelas públicas de la ciudad y reparar las distintas dependencias escolares de los distritos.

Parte del préstamo lo aplicará la Junta de Educación a la adquisición de la escuela elemental St. Michael de New York Avenue, creando nuevos recintos escolares para cientos de estudiantes, residentes del área.

La Junta también tiene planes de realizar reparaciones de urgencia en las escuelas de los nueve distritos escolares. En su última reunión, la Junta dio al personal del distrito la personalidad legal para un contrato de compra mediante un acuerdo financiado con Paine Webber Co.

La adquisición de St. Michael, posiblemente sea a un costo de $1.2 millones y las reparaciones en el edificio es posible que requiera, alrededor de $1 millón más. Los grados séptimo y octavo de Hudson y Gilmore Schools, serían trasladádos a St. Michael, una vez que este fuese reparado. Según cálculos las obras de reparación estarían terminadas para el año escolar 1992-93. Muchas clases en los distritos escolares tienen hasta 40 alumnos matriculados, cuando el máximo de alumnado debe ser de algo más de 20 alumnos.

* * * *

UNION DE MAESTROS CONTRA NUEVO "DAY CARE"

Fuerte controversia se ha suscitado entre la Union City Education Association y el Superintendente de Escuelas. El pasado 25 de noviembre quedó inaugurado el Union City Day Care Center, Inc., donde 86 niños a nivel de kindergarten reciben educación.

Pero la Union de maestros de Union City considera que esos niños que están matriculados en el Day Care, que reciben cuidados y educación de una empresa privada pertenecen a las escuelas públicas de Union City y la unión está urgiendo al Comisionado de Educación del Estado, John Ellis que rompa el contrato entre ese Centro y la Junta de Educación, la cual paga por el precio de esa enseñanza. Según el abogado de la unión, Gregory T. Syrek, "La Junta ha transferido su responsabilidad legal a una corporación privada, lo cual no está permitido por las leyes". En respuesta a ese argumento, el Superintendente de Escuelas, Thomas Highton ha respondido que el Departamento de Estado aprobó el programa y que el distrito habitualmente envía a los estudiantes a otras instituciones de enseñanza. Además alega que esos estudiantes están considerados en gran desventaja porque proceden de hogares de un solo padre, y tienen limitados conocimentos de inglés y que ese organismo, no lucrativo, está subvencionado por concesiones de varias agencias gubernamentales.

* * * *

PRESUPUESTO DE $40 MILLONES PARA HOBOKEN, AUMENTO EN IMPUESTOS A LA PROPIEDAD

El Consejo de la ciudad de Hoboken presentó el proyecto de presupuesto para la ciudad de Hoboken que asciende a $40 millones, con un aumento a la propiedad de 35 centavos y congelación de salarios para todos los empleados municipales.

El Consejo tiene 28 días para revisar el proyecto y podría enmendar los gastos de la administración, antes de citar para una audiencia pública y la votación final del plan. El proyecto de presupuesto presentado aunque hace un modesto de 35 centavos, por cada $1,000 del valor de la propiedad, implica que los contribuyentes en vez de pagar $22.56 por ese concepto, deberán pagar $22.92 si el proyecto se aprobara.

Exisien protestas y malestar entre los miembros del Consejo, entre otras cosas por la demora de la administración en presentar el proyecto de presupuesto con lo cual el Consejo está ante la alternativa de aceptarlo o correr el riesgo de costos adicionales por cumplir con el término para la presentación especificado. Si el Consejo no hubiera presentado a tiempo, la demora habría costado a la ciudad más de $100.000 en intereses añadidos y cuotas de bonos municipales.

* * * *

DESISTEN DE OFERTA PARA ADQUIRIR EDIFICIO

La Autoridad de Estacionamiento (Parking Authority) de la ciudad de Hoboken votó por unanimidad e hizo público haber desistido de su oferta para la compra del edificio del First Fidelity Bank, situado en la calle Quinta y Willow Avenue.

La Autoridad había planeado crear una nueva dependencia administrativa y una zona de estacionamiento en el lugar. El precio del inmueble era de $600.000.

* * * *

APROBADAS 3 LEYES DE LA JUNTA DE "FREEHOLDERS" DEL CONDADO

La Asamblea reunida en Trenton aprobó por unanimidad (66-0) una ley que permite a la Junta de Freeholders del Condado de Hudson imponer por resolución u ordenanza cargos por servicios en cheques regresados por no tener el expedidor suficientes fondos.

El Senador Thomas F. Cowan (D-Jersey City) patrocinó la ley que fue enviada al Gobernador Jim Florio para su firma.

Con una votación de 67-0, la Asamblea también adoptó la ley del Senador Edward T. O'Connor, Jr. (D-Jersey City) permitiendo al condado o a la municipalidad el derecho de restricción contra toda propiedad que tenga o pueda adquirir un indigente, cuando el Condado o la municipalidad, voluntariamente paga los costos de consejería a esta persona asignada. La ley pasó a la firma del Gobernador Florio.

La Asamblea aprobó por 68-0 votos, una ley del Portavoz Joseph V. Doria, Jr. (D-Bayonne), que provee excepciones para pagos anticipados por funerales, eliminando los procedimientos exigidos por el programa Suplemental Security Income y algunos programas de Medicaid para personas que desean separar fondos para gastos de funerales y enterramientos. La Ley pasó al Senado para su aprobación.

Coccia Realty Inc.

Serving the Real Estate Needs of Bergen, Hudson & Essex Counties. 636 Kearny Ave. Kearny, N.J.

(201) 997-7000

KEARNY...Casa de 3 dormitorios, sala, comedor, cocina y baño grande. Alfombra nueva, buen precio. **$129,900.**

KEARNY...Casa de 1 familia, sala, cocina moderna, comedor, 2 dormitorios grandes y el basement completamente terminado con sala familiar, cocina veranal y baño. Estacionamiento. **$129,000** o mejor oferta.

KEARNY...Casa Colonial de una familia con 4 dormitorios, sala familiar, cocina, sala comedor formal, ático terminado. Calentador de gas, piscina y mucho más por su dinero. **$139,000.**

HARRISON...Nuevo aviso casa de 1 familia con estacionamiento 29 años. Un solo dueño. Sala, comedor, cocina/comedor moderno, 3 baños, 3 dormitorios y basement terminado. Se pide **$139,900.**

NORTH ARLINGTON...Casa de Rancho, cocina y baño moderno, sala grande, comedor, 2 dormitorios, garage para 1 carro, aire central. Se pide **$149,000.**

KEARNY...Casa de 1 familia cerca de escuelas, comercios y transportación, localizada en una vecindad buena. Esta casa Colonial tiene sala, sala familiar, cocina, 3 dormitorios, baño completo, garage separado para 2 carros. **$149,900.**

KEARNY...Casa Colonial situado en el "Manor" sala con chimenea, comedor de lujo, sala familiar, 1/2 baño, cocina moderna, segundo piso tiene 3 dormitorios y baño. Basement terminado y garaje para 2 carros. Precio reducido y negociable. **$179,000.**

KEARNY...Condominios y "Townhouses" nuevos, recién construidos, 140 Highland Ave. Abiertos sábado y domingo. 2 dormitorios, alfombrados aire central, calentador de gas, lavaplatos.

Modelos seleccionados tienen 2 baños y balcón. Precio desde $99,900.

KEARNY...Casa de 2 familias, sala, comedor, cocina/comedor, 2 dormitorios y baño en el primer piso y segundo piso. Vendedores motivadores. Se pide **$159,900.**

HARRISON...Casa de 2 familias con garaje para 4 carros, calentador separado. Se pide **$165,000.** Inspeccione y haga su oferta.

NEWARK...Sector de Ironbound, 3 familias. Sala, comedor, 2 dormitorios y baño en el primer y segundo piso. En el tercer piso tiene sala y dormitorio cambinado, cocina grande y baño. Reducido a **$169,900.** ¡Hay que vender!

KEARNY...Casa de 2 familias con 6 cuartos y baño. Arriba 5 cuartos y baño. Ático terminado. Calentador separado y garaje para 2 carros. **$189,900.**

NORTH ARLINGTON...Inspeccione esta casa de 3 familias con estacionamiento y haga su oficina. Buena localidad. Basement parcialmente terminado. Pidiendo **$219,000.**

KEARNY...2 familias en el área de Arlington. Sala, comedor, cocina/ comedor moderna, 2 dormitorios y baño en el primer y segundo piso. Basemente está completamente terminado con cocina y baño. Ático tiene 4 cuartos y baño. Calentador de gas separado, estacionamiento. Reducido a **$199,900.**

KEARNY...2 familias, pocos años y buen mantenimiento. Patio cercado para los niños, garaje. Cocina grande, sala, 2 dormitorios y baño en cada piso. Calentador y utilidades separados. Pidiendo **$218,900.**

KERNY...Nuevo aviso, 3 casas de 3 familias. Sala, comedor cocina, 2 dormitorios y baño en el primer piso y segundo piso. Sala, cocina, 1 dormitorio y baño en el tercer piso. Garaje para 2 carros y estacionamiento, basement completo. Pidiendo $229,900.

ESTA INTERESADO EN LA CARRERA DE BIENES RAICES, ¡LLAMENOS!

La Junta de Directores y Empleados de la Organización PACO, les desea una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo a los Empleados de LA TRIBUNA y a la Comunidad en General.

Elio Rivera, Director Ejecutivo
Primitivo Valle, Presidente

P.A.C.O.
392 Manila Avenue
Jersey City, N.J. 07302

FIESTA

Felicidades en su Compromiso

Cuando usted vaya a planear la recepcion de su boda considre Fiesta por las siguientes razones:

- Precios moderados y convenientemente localizado.
- Reputación excelente por mas de 30 años
- Facilidad de 75 a 350 personas

Los invitamos a que venga a ver nuestros salones

BODAS • REINADOS • CORONACION • CUMPLEAÑOS • BAUTIZOS Y MUCHO MAS

Llame para una cita al
(201) 939-5409

Ruta 17 Sur en Wood-Ridge, New Jersey 07075



EN BLANCO Y NEGRO

El hermano país de México

Cuando yo era pequeño desenvolví mi vida en un pueblo pequeño. A veces salía de mi casa hacia el centro del pueblo por una [illegible] recta y ancha [illegible] de mi pueblo. Mientras [illegible] escuchaba los radios [illegible] siempre era [illegible] de música [illegible] rancheras mexicanas hablando de los años [illegible].

Es que Cuba, mi país, siempre [illegible] una gran afición por la canción ranchera de México y los tangos de la Argentina.

Félix Paret

También en nuestra escuela se hacía mucho énfasis en la hermandad hispanoamericana. Se nos decía que somos hermanos los latinoamericanos porque hablamos el mismo idioma y fuimos descubiertos, conquistados y poblados por los españoles que nos dieron además del idioma la religión y las costumbres.

Cuando vine al exilio encontré que aquí los hispanoamericanos no [illegible] como hermanos sino la mayoría de los casos enemigos. Sólo se señalan los defectos, los aspectos negativos de los de [illegible] nacionalidades. Me costó trabajo pero he tenido que aprender a [illegible] con este hecho que [illegible] me produjo una gran decepción. A pesar de todo esto yo personalmente sigo pensando que somos un grupo de nacionalidades que tienen intereses comunes y que debemos sentarnos [illegible] de los problemas que tiene cada uno de [illegible]. En estos últimos años con la guerra de El Salvador, los años de comunismo de Nicaragua, la percepción que [illegible] tienen de [illegible] Argentina, Chile [illegible] muchos países de los pueblos latinoamericanos [illegible] y últimamente la triste situación del Perú.

Pero para una persona conformada con [illegible] ideas ha sido más difícil [illegible] de [illegible] estos países hacia mi patria Cuba. En la mayoría de [illegible] su tendencia [illegible] una acción de protección [illegible] de mi [illegible] mayor lo que [illegible] citados países invita al dictador de Cuba a la inauguración de un nuevo gobernante a una conferencia hasta eventos deportivos, pero de todos modos lo que más malestar me ha causado no sólo a mí, sino a una mayoría de mis [illegible] es la actitud de México.

[illegible] **sonsonete** de que [illegible] que en "**ingerir en la política de otros países" de que cada país debe** resolver sus propios problemas. México ha dado un [illegible] apoyo al gobierno de Cuba a quien ha mostrado siempre [illegible] preferencia [illegible] ha ignorado [illegible] razones [illegible] nunca ha prestado atención a sus denuncias. Ahora todos cuentan lo de Verónica Castro, eso no ha sido más que una prueba de la [illegible] de México, su gobierno y su pueblo.

Por estas razones pienso que el día que toda la [illegible] esta lejana [illegible] consigamos nuestra independencia y [illegible] a ser una república democrática debemos [illegible] a México de [illegible] actividades [illegible] política [illegible]. Mientras tanto lo único que podemos hacer [illegible] pagarle a México con la misma moneda. No [illegible] a México. Nosotros hemos [illegible] a todos a México en [illegible] de [illegible] que [illegible] durante estos años la angustia y desesperación.

Son más de [illegible] cubanos que me han dicho [illegible] gusta la música mexicana. De hecho [illegible] a una señora [illegible] que rehusa comer comida mexicana, ver programas de [illegible] novelas mexicanas [illegible] México.

[illegible] extremista [illegible] que nos queda por hacer hasta que [illegible] la libertad de nuestra patria podamos [illegible] **ESE DIA VA A LLEGAR, A PESAR DE MEXICO.**

* * * *

FIESTA NAVIDEÑA EN EL BULL MAIL CENTER

El pasado día [illegible]5 se celebró en los amplios salones del N.J.I. Bull Mail Center del 80 County Road en Jersey [illegible] una alegre fiesta infantil bajo la coordinación de Joan Parker para los niños desamparados y madres solteras donde se disfrutó de una maravillosa tarde con la asistencia de Santa Claus quien hizo entrega a más de [illegible]50 niños de juguetes y golosinas.

Este columnista agradece la fina atención de los miembros de [illegible] de invitarnos a este acto de gran contenido humano.

GRACIAS SEÑOR Por todo lo que me has [illegible]

GRACIAS SEÑOR Por aquello que aun no he podido alcanzar

GRACIAS SEÑOR Por la salud que me has dado

GRACIAS SEÑOR Por contar con el cariño de mis seres queridos

GRACIAS SEÑOR Por poder ser útil a mi semejantes

GRACIAS SEÑOR Por soñar con la liberación de mi patria

GRACIAS SEÑOR Por disfrutar de un año más

Por todo ellos, GRACIAS SEÑOR

Y a ti lector querido, gracias, muchas gracias por leer esta sección y para todos, mis deseos de UNAS FELICES PASCUAS Y UN PROSPERO AÑO 1992

* * * *

NOTICIAS RAPIDAS

TANTO CRISTINA COMO LOS JEFES DE PROGRAMACION de los canales 4[illegible] y 47 deben informarse [illegible] pasado por las pantallas [illegible] un gran descontento en las comunidades de Nueva York y Nueva Jersey sobre el reportaje realizado en días pasados en Puerto Rico sobre santería en la persona de Fredy Martínez y quien durante la filmación sólo habló estupideces y falsedades ya que ahora el señor Martínez [illegible] evangelista necesita engatuzar a sus seguidores para poder [illegible] **SIGUE LA SUPERPOBLACION EN LAS CARCELES** [illegible] **EL DEDUCTIBLE DEL SEGURO DE** Hospital que actualmente es de $628 aumenta a para el próximo año a $652 por [illegible] mientras que los pagos del Seguro Médico aumentarán de $29.90 a $[illegible] **NOTAMOS MUY POCO MOVIMIENTO** en [illegible] durante todos los días navideños. **Y ESTO ES TODO POR HOY. QUE DIOS LES BENDIGA Y PASEN UNAS FELICES NAVIDADES EN UNION DE SUS SERES QUERIDOS.**

OFICINA DE ABOGADOS
[illegible] KIRSCH
[illegible] Civil Certificado [illegible] Tribunal Supremo [illegible] New Jersey
[illegible] Experiencia [illegible] los Tipos [illegible]
ACCIDENTES PERSONALES
Retiro por incapacidad
[illegible]01) 623-0100

DANIEL E. CHACON AGENCY
SEGUROS
REAL ESTATE • TAXES
• SEGUROS DE AUTOS
• SEGUROS DE FUEGOS
• SEGUROS COMERCIALES
• SEGUROS PARA TRUCKS, TAXIS, ETC.
Los precios más económicos con la mejor protección. Financiamientos.
[illegible] dades en venta con poco depósito. Si desea comprar una casa o vender la que ahora tiene favor de llamarnos
DANIEL E. CHACON AGENCY
311 Walnut Street
Newark, New Jersey 07105
Phones. (201) 589-7711 or 589-9235

FRESCURA, MAS FRESCURA
AROMA, MAS AROMA
SABOR, MAS SABOR
CAFE BUSTELO
CAFE MOLIDO • GROUND COFFEE
BUSTELO... ESE ES!



LEONARDO Jewelers

NEGOCIO FAMILIAR DESDE 1961

829 Elizabeth Avenue
Elizabeth, N.J. 07201
(908) 351-0880

35 East Front Street
Red Bank, N.J. 07701
(908) 747-7880

amplio parqueo en la
parte atrás de la tienda



Nuestros calurosos saludos navide-
ños a nuestros clientes y amigos en
stas fiestas de navidad y año nuevo

NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

Por Rafael Ferrer Luque

UN INTERESANTE LIBRO DE LA DIASPORA CUBANA. El profesor doctor Julio E. Hernández M[illegible] del Department of Foreign Languages de KINGSBOROUGH COMMUNITY COLLEGE OF THE CITY UNIVERSITY [illegible] NEW YORK [illegible] una amable carta anunciándome que muy en breve saldrá a la luz pública su libro de cuentos "CUENTOS DE LA DIASPORA CUBANA". Es una compilación de relatos escritos por autores cubanos fuera de Cuba. Así como piensa incluir ilustraciones de dibujantes o pintores cubanos, en el volumen y esto estará a cargo en su ilustración por EDICIONES UNIVERSAL. He tomado buena nota de este importante libro que será un aporte más, uno de los más importantes por su contenido y divulgación. Muchas gracias al profesor Hernández M[illegible] CULTURA PANAMERICANO y mi promesa de [illegible] a tan importante obra.

UN CINCUENTENARIO ANIVERSARIO DE GRAN EMOTIVIDAD [illegible] METHODIST CHURCH de Elizabeth se celebró la Renovación de los Votos de Matrimonio del Reverendo Sergio A. Roca y su esposa María Antonia. Cincuenta [illegible] grías, emociones, nostalgias, y una vez más se demostró [illegible] brando vuestro camino de fe, amor y comprensión.

EL PROFESOR ANTOONIO A. ACOSTA. Este distinguido amigo profesor a quien admiramos y apreciamos mucho, compatriota que nos honra con su amistad, [illegible] Hernández [illegible] que fue leído por [illegible] poeta Enrique Padrón. Estos versos del profesor Acosta arrancó palmas, en la sesión de aquella noche. Como siempre el doctor Acosta logró [illegible] sabe expresar tan hondamente el primero y último de [illegible] versos dice así: Es tiempo de navidades, de alegrías y de amor, de recordar amistades, de cultivar una flor [illegible] a un pueblo [illegible] hermano [illegible] cumbre de su historia, sin paredón ni tiranos, en fiel tributo a su historia.

PREPARATIVOS PARA LA CENA MARTIANA. Para [illegible] 26 de enero [illegible] 199[illegible] [illegible] se anuncia el gran acto del natalicio de Martí en el Holiday Inn de la ruta [illegible] 9 que patrocina todos los años Pro-Cuba de Elizabeth. Daremos detalles en próximas ediciones, siendo el orador Ariel [illegible] Remos, figura relevante del exilio cubano.

LA FIESTA DE LOS REYES MAGOS. El domingo día 5 de enero de 199[illegible] en Pro-Cuba, como todos los años se celebrará una fiesta gratis dedicada a los niños de Pro-Cuba. En esa tarde infantil habrá juguetes, juegos y entretenimientos así como una rica merienda [illegible] sus amiguitos y familiares, y como siempre vendrán los tres reyes magos, Melchor, Gaspar y Baltasar para repartir los juguetes. Solicitamos de los socios y amigos de Pro-Cuba [illegible] juguete [illegible] esos niños. También rogamos nos informen la asistencia de los niños y la familia que le acompañan. Teléfonos (908) 352-9850 y (908) 352-[illegible]074.

EN LOS ALBORES DE UN NUEVO AÑO. [illegible] No espero sea un año de comunidad sin soluciones. Ha de haber sorpresa. Habrá profundas emociones. Habrá una nueva realidad y un nuevo entendimiento [illegible] su sentido y su tragedia. Todo es relativo y cambiante. Y a esa cadena en la que todos estamos unidos, se soltará un eslabón [illegible] un eslabón en esa larga cadena de drama para que volvamos a unirla con más fuerza y determinación en la nueva jornada que nos espera. Hemos andado por caminos [illegible] en busca de la [illegible]. Perdimos los enclaves [illegible] referencias y nos extraviamos en discusiones [illegible]. El [illegible] espinoso pero ¿qué logro no lo precede esfuerzos inauditos? No será fácil [illegible] una voluntad humana en franco gesto de unanimidad. El problema es [illegible]. El problema es de tiempo [illegible] Porque el tiempo [illegible] que darle al tiempo lo que el tiempo requiere en armonía [illegible] nuestros propósitos. Tiempo, Unidad y una lucha continuada y en conjunto en función de equipos, en función de héroes. Es nuestro destino. Hasta un día en que reviente de las entrañas de la tierra la voluntad creadora, el titán de los tiempos universales hecho hombre, hecho carácter que domine a la turba, coloque [illegible] y al vulgo credento de la historia. Lo absoluto no nos abrirá las puertas porque lo absoluto está en ti y [illegible] desde dentro [illegible]

[illegible] a LA TRIBUNA, A SU EDITORA RUTH MOLENAAR, A SU DIRECTOR [illegible] a todos cuantos colaboramos y a los anunciantes y amigos. A todos feliz año nuevo.

Saludo de Navidad

TRENTON. El Gobernador de Nueva Jersey Jim Florio y su esposa Lucinda, sonríen saludando al pueblo mientras preparan el árbol de Navidad en la State House, que la Primera Dama ha querido contenga adornos representativos de todas las comunidades del Estado Jardín.

Vincent J. Picone, D.D.S., P.A.
SERVICIO DENTAL FAMILIAR
"Nuestros Complacemos a los Cubanos"
(201) 861 2400
PERSONAS RETIRADAS
[illegible]
Aceptamos Pacientes de Emergencia. Abierto 5 Noches en la Semana. Sedante Oral y Nitroso Disponible. Se Aceptan la Mayor Parte de los Planes Dentales. Dentaduras Completas, Parciales y Reparadas. Consulta Sobre Trabajos Dentales Cosméticos Complementarios.
1001 79th Street North Bergen, N.J. 07047
(Esquina a la 5th Avenue)

CONRADO GARMENDIA, MD
RADIOLOGIA
[illegible]

DR. JAMES C. TOTTEN
ESPECIALISTA-CIRUJANO DE LOS PIES Y TOBILLOS
NIÑOS Y ADULTOS
26 Ferry St. Newark, New Jersey
(Ironbound)
(201) 817-9577

ALVARO GUTIERREZ, MD
PSIQUIATRA
Niños, Jóvenes y Adultos
520 Westfield Avenue, Suite 204
Elizabeth, N.J.
(201) 353-0270

NUFLO M. OTAZO, MD, PA
MEDICO OCULISTA
Microcirugía y Enfermedades de los Ojos
Cataratas, Implantes, Glaucoma y Lasers
CITAS PREVIO TURNO
500 Belgrove Drive
Kearny, NJ 07032
(201) 991-7400

irvin b. sherman d.d.s. m.sc.d
DENTISTA PEDIATRICO
práctica limitada a infantes, niños, adolescentes y personas con impedimentos.
Tratamientos Odontológicos (braces/correctores)
Oficina con cuidado amigable.
Trabajamos juntos con las compañías de seguros.
Se aceptan Medicaid.
(908) 257-5588
Servicios de Emergencia 24 Horas.
Abierto los Sábados
Specialty Permit # 2730
385 cranbury road • east brunswick nj 08816-3063

THE ANKLE AND FOOT CENTER
[illegible]
(201) 743-3436
Dr. Rosa Roman • Dr. Paul Graziosi
• Fracturas de Pies y Tobillos • Juanetes y Torceduras • Desórdenes Pediátricos • Pies Planos y Deformidades del Arco • Verrugas y Callos • Cuidado de los Pies a Diabéticos • Llagas e Infecciones • Dolor de Talón
[illegible]

Navidad en fotos de Kiki Barrueco

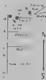




¡CUANDO NECESITE DECORAR SU CASA,
UN NOMBRE LE RECORDAMOS

Cruz Floor Covering Inc.
648 Market St., Newark, N.J. 07105
Tels: (201) 344-8205 • 344-5407

ESTIMADOS GRATIS



Feliz Navidad y Venturoso Año 1992 a toda la Comunidad Hispana

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO



APLAUSOS Y TROMPETILLAS

Ese es el título de la sección que Bernadette Pardo (la la boca muy grande) tiene en eso que llaman noticiero que ella produce con gracia y casi buc [illegible] Debían ser más las trompetillas que los [illegible] dette regala siempre más aplausos que no lo es [illegible]

[illegible]

show de televisión del canal rosadito, digo 51 con motivo del 20 de mayo, pero mucho [illegible]



De izquierda a derecha vemos a Morán Mariño y a su [illegible] prano cubana, Estelita Santaló. La foto se [illegible] Morán Mariño en Hialeah [illegible] develar las huellas de Estelita, que ya las tiene en [illegible]



[illegible] ta foto no es de la playa o de un río. Es simplemente la foto que le tomamos a la esquina que forman las calles 77 y 64 del N.W. de Miami. Entre las inundaciones y los impuestos que ponen los políticos de Miami, no hay quien viva en esta ciudad. Y nosotros preguntamos ¿Después de todo ésto, le gustaría mudarse para Miami los que nos leen fuera de la Florida?

más. Ha hecho bien la CMQ—ahora SBS— en [illegible] a la noticia 24 horas al día. S [illegible] con el público. Digan noticia no lean las que salen en el periódico bilingüe que tanto desprecia a los cubanos. Por lo demás, CMQ, buena suerte y no dejen crecer e [illegible]

ADIVINE QUIEN ES

No imaginen al leer esta nota que existe en nosotros algún tipo de resentimiento o envidia. Todo lo contr [illegible] ver desfilar [illegible]

[illegible] extremadamente repulsiva y pestilente. Tiene una enorme cabeza cubierta de pelos verdes que se enredan e [illegible]

[illegible] que están en la secta secreta de este despiadado ser [illegible]

[illegible] hipócritamente bailándole alrededor un nauseabundo ritual. Desde el escalón donde se encuentra, sabemos positivamente que todavía no puede alcanzar el cielo [illegible] nos imaginamos que ella tendrá que buscar [illegible]

POR CULPA DE PEREZ ROURA

Ha vuelto al tapete y por culpa de Pé[illegible] [illegible] ebió tocar el tema, pero parece que a él le gusta la [illegible] de La Habana cuando él pidió [illegible]

[illegible] de Radio Reloj sino p[illegible] siguiente salieron para el exilio Abel Mestre— ya Goar estaba fuera— Manuel Cores, Teté Ruiz, Carlos Suárez [illegible] Todos se reunieron en Miami Beach y por mucho tiempo trasmitieron desde Miami un programa titulado "CMQ Libre" donde hablaban Tarajano, Penabaz, Conte Agüero, José Antonio Alba, etc. El patriotero Pérez Rou[illegible]

POCOS VEN EL CANAL 51

Esos dos noticieros deportivos a las 9 y a las 10 de la [illegible] el canal rosadito, digo el 5[illegible] [illegible] ir por la tarde a las once en mitad de las pe[illegible] jamás en esa hora. El canal 5 no puede competir con 23. El 5 mete mucho la pata. Allí nadie sabe nada [illegible]

BETTY PINO-GILDA MIRÓS

Se ha declarado una guerra entre los admiradores o gacetilleros de algunas figuras de la radio de Miami para ver quién lanza los ditirambos más sonoros, los adjetivos más llamativos y los elogios más exagerados. Todo el mundo es grande, genial, magnífico en Miami. Pero últimamente están rompiendo el record los que quieren quedar bien con Betty Pino y con Gilda Mirós. A la primera le han llamado la personalidad más destacada de Miami y a la segunda la g[illegible]

[illegible] estaba [illegible] también, no le da chance a los [illegible] españoles o con los que ella simpatiza [illegible]

TELEMUNDO MIENTE

Telemundo o quien sea, mienten cuando por el canal rosadito de Miami, digo por el 5, dicen "más estrenos cada noche" refiriéndose a "Cine Millonario" y llevan [illegible] Es que se acabaron? ¿Por qué no hacen otra cosa? Parece que hay crisis aguda en Telemundo, pero a Porcel y a las gatitas le siguen pagando un enorme sueldo, según dicen [illegible] de ham[illegible]

QUÉ PASARÁ EN LA TV

Los comentarios en los pasillos del canal rosadito, digo del 5, y aún en los pasillos del canal mexicano, digo del 23, y de las emisoras de radio de Miami son tantos y tan difíciles para comentarios. Solamente se habla, se comenta, se dice de lo que va a suceder en Telemundo y en Univisión en las próximas semanas, meses y en 1992 [illegible] s para otros, pero [illegible]

[illegible]

Walter Mercado sigue haciendo el ridículo bailando rumba flamenca y cantando en flamenco, vestido de [illegible]

[illegible] en TV es lamentable. Bailar rumba y cantar al mismo [illegible]

[illegible] que es viene antes por las [illegible]



Esta hermosa chiquilla es Adita Linares, dueña de una [illegible] Miami. A Adita la vimos nacer artísticamente. Era muy pequeña cuando sus padres la traían a nuestra casa, y ya cantaba bonito. Ha pasado el tiempo y Adita se ha convertido en toda una estrella. Ella para nosotros viene siendo nuestra ahijada del arte.

RENOVACIÓN DE SUSCRIPCIONES

LA TRIBUNA

Todas las personas interesadas en recibir nuestra publicación, dos veces al mes, durante el año 1992 pueden llenar el cupón que se inserta al final acompañándolo por la suma de $20.00 en cheque o money order dirigido a:

LA TRIBUNA
PO Box 805
Union City N.J. 07087

Nombre

Dirección

Ciudad Estado Zip

(201) 773-9630 Fax (201) 614-8263

MB

PROFESSIONAL SOUND SYSTEMS

PA SYSTEMS
SOUND REINFORCEMENT
& ENGINEERING

PROFESSIONAL DISC JOCKEYS

KENNEY MARTINEZ RICHARD MARTINEZ

Luisa Martínez, con sus hijos Mitchel y Abraham

Luisa Martínez, Radio WADO

¿Tu significado de la Navidades?

Reunión [illegible] familiar, música, época en que [illegible] las ios rencores, que tratas [illegible] ver en paz, época de perdona.

¿Cuál fue la diferencia en tus Navidades en Santo Domingo a las de ahora?

En mi niñez [illegible] no teníamos tanto afán [illegible] arbolito [illegible] pequeño [illegible] las ilusiones [illegible] todos [illegible] cosas.

¿Hay alguna diferencia entre tus Navidades y las de tus hijos?

Yo fui única [illegible] era pobre, pero [illegible] mi papá [illegible] se pasaba todo el año pensando que me iba a comprar el Día de Reyes. Puedo decir que fui una niña afortunada que [illegible] buenos regalos [illegible] he podido [illegible] a mis hijos lo que mis padres me dieron, las cosas están [illegible] hijos.

¿Qué esperas para el 1992?

Espero grandes proyectos dentro de mi profesión [illegible] que este [illegible] de mis mejores años. [illegible] el optimismo [illegible] Radio WADO, que [illegible] han prometido [illegible] logral [illegible] permite.

¿Cuál es tu mensaje para el 1992?

Paz, hermandad [illegible] que debemos perdonar [illegible] siempre [illegible] Hay que [illegible] una persona [illegible] en esta época [illegible] que [illegible] murió [illegible] de todos [illegible] porque nosotros [illegible] lo que hizo Él hace [illegible] antos [illegible] gios.

Detrás del Espectáculo

Por Estela Pérez

Locutores en Navidad

Los locutores hispanos de la ciudad de Nueva York [illegible] parte importante de la comunidad [illegible] que alegran con la variedad musical y nos ofrecen el [illegible] tener [illegible] Podemos decir que [illegible] la mayor parte del día aunque [illegible] de las ondas radiales. Por esa razón, y como un merecido homenaje a estos artistas del micrófono, quisimos traerles a algunos de los [illegible] amigos para que nos hablaran acerca de la época más hermosa del año: la Navidad.

Debo aclarar antes, que nuestra intención con este Especial Navideño fue tener locutores de las diferentes emisoras, esfuerzos que hicimos al máximo, pero por razones de fuerza mayor y fuera de nuestro alcance, [illegible] imposible [illegible] del aire de WKDM, aunque hicimos debidamente la [illegible]. De todas maneras, deseamos a ellos una FELIZ NAVIDAD y PROSPERO AÑO NUEVO.

BANQUETE BAILABLE
"LA TRIBUNA"
Abril 11 de 1992
THE FIESTA, Ruta 17
Woodridge, New Jersey
Reservar (201) 617-1360

Feliz Navidad

Salvador Cruz con [illegible]

Salvador Cruz, Canal 41

¿Qué significado tiene para ti las Navidades?

Es la época en que el sentimiento espiritual se enaltece y nos proyecta hacia una mejor unión entre familiares y una mejor visión para con nuestros semejantes. También como es natural, es época de remembranzas y de añorar un mejor futuro.

¿Cuál es la diferencia de tus Navidades en Honduras a las de ahora?

En mi niñez en Honduras, aunque pobremente [illegible] regalos [illegible] ellos se disfrutaba por [illegible] niños [illegible] Navidad [illegible] por lo que nos vamos a poner y a donde vamos a ir a pasar la noche.

¿Qué esperas para el año 1992?

En lo personal, lo principal es salud para poder llevar a cabo los proyectos que me he trazado. Continuar [illegible] oportunidad.

¿Cuál es tu mensaje para la audiencia?

Que [illegible] problemas de [illegible]

Teatro McDonald's TV

Un deseo que se convirtió en realidad en Navidad será presentado por el Teatro Familiar McDonald este viernes 20 de diciembre a las 8:30 p.m. por CBS-TV. Entre sus personajes para los niños están la huerfanita Ivy y la bella muñeca Holly, en producción DFI.

Restaurant
PORTUGUESE PAVILION
99 MONROE STREET
NEWARK, N.J. 07105

Rentamos Salón para Bodas, 15 Años y para todo tipo de Reuniones y Fiestas

PARA RESERVACIONES LLAME.
(201) 589-8682
589-4474
Capacidad de Personas

ABIERTOS DE MARTES A DOMINGO PARA ALMUERZO Y COMIDA

MI GUITARRA
Restaurant
Exquisita Comida y Agradable Entretenimiento

Venga a pasar un momento olvidable con nosotros.
Reserve su mesa
(201) 348-9411
4809 BERGENLINE AV
UNION CITY, N.J.

BENNY DIAZ

ARTE y ESPECTACULO

Por Estela Pérez

Cenia Beltré y su hijos ...

Cenia Beltré, Univisión

¿Has alguna diferencia de las Navidades cuando tu te criabas en Santo Domingo a las de ahora?

[illegible]

¿Que no tuviste tu que le estás proporcionando a tus hijos?

[illegible]

¿Que esperas para el 1992?

[illegible]

¿Cuál es tu mensage ...

[illegible]

Gisela García y sus hijos Ana y Giselita

Gisela García, Radio WADO

¿Qué significan para ti las Navidades?

El nacimiento de Dios ... [illegible]

¿Qué diferencia encuentras en las Navidades de tu niñez en Cuba a las actuales?

[illegible] ... en estos momentos ... una mujer ... [illegible]

¿Qué esperas para el año 1992?

Una siempre espera ... [illegible] ... mantiene mucho al ser humano. Espero que el 1992 sea mejor que el anterior ... [illegible]

¿Cuál mensaje le mandarías a tu audiencia?

Amor, esperanza, eso principal ... [illegible]

Carlos Cabrera, su esposa María Teresa y sus hijos Armando Ernesto, Nancy Corinna y Carlos Luis

Carlos Cabrera, FM-98

¿Tu significado de las Navidades?

Epoca de unidad fami... [illegible]

¿Cual es la diferencia de las Navidades en tu niñez en Colombia a la de tus hijos?

[illegible] ... cado religioso del ... [illegible]

¿Crees que estas navidades estén económicamente afectadas?

[illegible]

¿Cual es el mensaje para tu audiencia?

Expresa ... [illegible]

EL MESON

RESTAURANT

COCKTAIL LOUNGE
107-111 Harrison Avenue
Harrison, New Jersey
(201) 484-7396

Cena de Fin de año • Orquesta Los Nixon

MENU

Aperitivos • Langosta
Fillet Miñon • Postres
Uvas de la Suerte
Champagne
Vinos Españoles
• Open Bar
y de Madrugada
Churros con Chocolate

Amplio Salón
Para Recepción
y Fiestas de
Quince, Bodas
Despedidas,
Cumpleaños

Luis Lerin
y Manolo Couto
Propietarios

ABIERTO 7 DIAS
PARQUEO GRATIS

CUPOS LIMITADOS

¡VISITENOS!

FIESTA DE "LA TRIBUNA"
30 ANIVERSARIO
Abril 11 de 1992
THE FIESTA, Ruta 17
Woodrige, New Jersey
Reservar (201) 617-1360

LEA LA TRIBUNA

SANTORO
LUMBER CO.
(201) 589-2729

JUST
LUMBERING
ALONG

99 MADISON STREET
NEWARK, NEW JERSEY

ARTE y ESPECTACULO

Por Estela Pérez

Manny Santana, Super KQ

Manny Santana y su hijo Jeffrey Dantan

¿Que significan para ti las fiestas Navideñas?

Para mi las Navidades tienen un significado muy fuerte [illegible] una porque [illegible] [illegible] aunque [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] padres, aunque [illegible] [illegible] [illegible] saber que se celebra [illegible] [illegible] [illegible] mucha [illegible] [illegible]

¿Hay alguna diferencia a las fiestas Navideñas de hoy en dia a las de tu niñez en Santo Domingo?

[illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] mucho [illegible] mas que ahora. Hoy en dia son mas metálicas [illegible] Navidad surge acompañada de mas compras [illegible] [illegible] regalos [illegible]. Aqui en Nueva York es frio por su temperatura pero también [illegible] [illegible] [illegible] En los paises del Caribe las celebramos [illegible] aunque nosotros [illegible] [illegible] tradicionales [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Entre tus Navidades cuando eras niño a las que celebras con tu hijo, ¿hay diferencia?

Bueno [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] fue igual a que [illegible] [illegible] [illegible] Para aquel entonces [illegible] [illegible] mis padres no tenian la facilidad de [illegible] juguete que [illegible] [illegible] en cambio hoy estoy trabajando fuerte para educarlo bien [illegible] [illegible] [illegible] padres.

¿Que esperas para el 992?

[illegible]

[illegible] hasta el momento [illegible] de representar [illegible] que [illegible] comunicacion de una forma [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] compañero que [illegible] en WKDM [illegible] ser humano [illegible] que vine de una familia pobre que sabe las cosas buenas [illegible] ser humano. Deseo [illegible] un poquito mas [illegible] para [illegible] [illegible] [illegible] mejor de [illegible]

¿Un mensaje para tu audiencia?

A [illegible] [illegible] expresar las gracias por escuchar mis programas, les pido que traten de buscar la felicidad de una forma [illegible] aunque se [illegible] que la felicidad [illegible] [illegible] pero cuando [illegible] [illegible] [illegible] siempre se logra. La felicidad se encuentra [illegible] [illegible] [illegible] siempre [illegible] que existe un Dios en la tierra donde [illegible] [illegible]

Tony Campos con su hija Brittany

Tony Campos: FM-98 y SKQ

¿Cuál es tu significado de las Navidades?

[illegible] espera [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] espíritu. Por eso siempre [illegible] algunas veces [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Para [illegible] [illegible] Semana Santa [illegible] Navidades.

¿Cual es la diferencia de tus Navidades en Puerto Rico a las de ahora?

Bueno, cuando [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Navidades [illegible] folklore [illegible] [illegible] [illegible] regalos [illegible] [illegible] [illegible]

¿Qué esperas para el año 1992?

Como todo el mundo tengo resoluciones, planes, proyecto y que puedan [illegible]

¿Cuál es tu mensaje a la audiencia?

[illegible] mensaje de Paz, de agradecimiento por [illegible] [illegible] [illegible] a traves de [illegible] [illegible] [illegible]

ESPERE EL AÑO NUEVO
EN EL MEADOWLANDS HILTON

CON UNAS DE NUESTRAS FABULOSAS OFERTAS DE CENA Y BAILE

"PARIS BY NIGHT" EN EL SALON BAILE

• Habitación de lujo y botel [illegible]

$299.00 por pareja

"THE RIVERCOVE RUMBA" OFERTA ROMANTICA

$229.00 por pareja

"HAPPENING AT HEATHERS" OFERTA DE FIESTA

$91.92 por pareja

LLAME AHORA PARA PLANEAR SU VISPERA DE AÑO NUEVO

Reservación [illegible] reservación llame y pregunte por "Mesa de Año Nuevo" en el Hilton del Meadowlands al 201 348-6900 Extensión 7284

MEADOWLANDS HILTON

Harmon Plaza • Secaucus, NJ 07094 • (201) 348-6900

Luis Manuel

CANTANTE MUSICO COMPOSITOR

Y JACARANDOSO AN MADOR

BUEN "TERCIO" PARA SUS FIESTAS EN CASA

¡Cante a dúo con él su canción preferida!

YAMAHA

Reservaciones:

201 617-1360
863-4426

COMENTARIOS

Por Adela Oliva

EL CONCIERTO NAVIDEÑO EN LA RESIDENCIA DE CARMELA ALTAMURA

[illegible]

ELECCIONES DEL CIRCULO DE CULTURA PANAMERICANO

[illegible] de 1992 a las 3 p.m. [illegible]



Extenderá Thalia su Repertorio en Enero

La ultima funcion de Thalia Spanish Theatre de Queens, Nueva York se ofreció el 15 de diciembre. Con esta puesta en escena da paso a las vacaciones de Navidad. La tarde del 15 de diciembre asistimos a la fina comedia CELOS DEL AIRE de Jose Lope. Rubio con un reparto de talento muy destacado. A continuación con la gentileza de Silvia Brito Directora-productora de Thalia se hizo patente en una recepcion de Navidad que ofreció a artistas, amigos y prensa. Fue una tarde de alegria, confraternidad y gentileza de parte de su anfitriona Silvia Brito. [illegible] se presentó el espectáculo de Andrea del Conte y su grupo. Baile, canto y una actuacion depurada en un repertorio nuevo ofrecido por Andrea del Conte. Este espectáculo también volverá a la escena de Thalia, el proximo mes de enero, Dios mediante. En la foto Andrea del Conte en una pose de mucho garbo y caracter.

[illegible]



GOYA

¡ESTO SÍ ES UN CAFÉ!

"CUERPO, AROMA Y SABOR" COMO NINGUNO



DE UNA MEZCLA QUE INCLUYE EL GRAN CAFÉ COLOMBIANO

¡Si es GOYA tiene que ser bueno!

MIGUEL MEDINA

Presidente del Club de Leones Cubanos de Elizabeth



Saluda a la Comunidad Hispana con motivo de la celebración de las Fiestas Navideñas y les desea un Venturoso Año en 1992

Para Sus Anuncios en LA TRIBUNA

LLame al Tel. 201-617-1360

Conexion Personal

1 900 933 6161
SU SECRETO NUMERO 1004

PUEDE LLAMAR LOS SIETE DIAS A LA SEMANA
VEINTY CUATRO HORAS AL DIA

TELEFONOS DE TOUCH TONE SOLAMENTE
$ .95 MINUTO

MUS-AMERICANA. Buscando hombre soltero hispano ... EXT 2 5

MU-5'5" bien parecida, 20 ... pelo largo color cafe y ojos ... me gusta quedarme en la ... EXT 104

MUHM soy divorciada con un hijo ... EXT 7505

MUH Panameña 22 años 5'3 trigueña ... EXT 6556

... EXT 6558

MUAB buena figura, buscando HOB HOF ... EXT 6559

HDA-5'3 36 años ojos azules ... EXT 6565

MU-5 2 bien bonita y sexy, ... los 20's pelo negro largo con ojos ... EXT 6508

MU 5 5 bien bonita en los 20's ... 6509

MU-5'2 bonita, seria, y responsable en los 30's. Busco hombre ... EXT 65 0

MUH-Trigueña con ... y bien parecida ...

MUM Del caribe 39 buena hombre con energía ... EXT 65 2

... EXT 65

MUB 5 7 bella y sexy con buena figura ...

EXT 6

MUH AMERICANA ... PARA ... OJOS AZULES ... EXT 231

MUH-Me gustaria conocer ... EXT 90

... EXT 65

MUB bien bonita ... EXT 654

... EXT 65

MHB-de 31 años 5'9 pelo negro con buena figura. ... EXT 6543

... EXT 23

HOB 5 ... bien parecido ... EXT 6545

... EXT 6548

MUH ... 6549

HOM-muy especial de 44 ... EXT 6550

MUH 21 años con buena figura y pelo ... EXT 652

HOB-abogado 48 5 9 ... 80lbs divorciado ... EXT 655

... EXT 6554

MUB ... EXT 6555

MUB-Argentina-Italiana ... EXT 656

MUB ... bonita 45 años 5 6 ... EXT 6562

MUH-5'4,44 años bien parecida con dos hijos graduados. Busco hombre soltero de 48 55 años para amistad y ... EXT 6563

HOH-5 5 ... años bien parecido ... EXT 6564

1 900 933 6161
SU SECRETO NUMERO 1004
TELEFONOS DE TOUCH TONE SOLAMENTE
$1,95 minuto. 18 años.

PUEDE LLAMAR LOS SIETE DIAS A LA SEMANA VEINTY CUATRO HORAS AL DIA

MUH-Trigueña con ojos azules y 22 años ... EXT 653

MUA de buenas costumbres y educada desea conocer ... EXT 6532

MUH 2 años con buena figura ... EXT 6533

HOH-De Sur America ... EXT 65

MUHB Me gusta la musica del caribe ...

... EXT

HOH-Busco mujer ...

HISPANA ... EXT 238

MUH 5 5 rubia y bien parecida busca el sueño de mi vida ... EXT 6537

MUHM-Mexicana busca hombre sincero. ... EXT 6539

... EXT 52

MUJIM ...

... EXT 55

MUB-HONDUREÑO ... EXT 539

... EXT 6540

MUHS-BONITA, LLENA DE VIDA. ... EXT 6535

... EXT 6534

MUJER-MU	HOMBRE-HO
SOLTERO,A-S	DIVORCIADO,A-D
MORENO,A-M	BLANCO,A-B
RELIGIOSO,A-R	
HISPANO,A-H	AMERICANO,A-A

ENVIE POR CORREO SU AVISO GRATIS HOY MISMO

... 40 PALABRAS LIMITE

NOMBRE ____________
DIRECCION ____________
CIUDAD O CONDADO ____________

ENVIE A: CONEXION PERSONAL, 0 CEDAR SWAMP RD, GLEN COVE, N.Y. 1542

IMPORTANTE ...

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo



VIALAT
HAIR DESIGN
1139 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353 1.25



CASABLANCA
DRY CLEANER & LAUNDRY
Días Preciosos de Dicha y ...
543 Monroe Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 354-4630



NEWARK AVENUE SHELL
Estación de Servicio-Mecánica
580 Newark Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 351-4054 55



OPTICA MIAMI
Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo a nuestros clientes y amigos
612 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 289-0520



BERT'S PHARMACY
FARMACIA VIDAL
José Vidal
FARMACÉUTICO LICENCIADO
601 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 351-0644



COLINA FLOWERS
Wedding Specialist
Amor, Fe y Prosperidad en el Nuevo Año
522 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-3030



P.R.O.C.E.E.D. y su Staff
815 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J.
Tel. 351 7727



TONDA'S
BAR & LIQUOR STORE
303 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 353-9380

JULIO SANCHEZ
ABOGADO
425 Elmora Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-0666

Deseamos Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo a nuestros socios, amigos e Instituciones hermanas

ASOC. PRO-CUBA
DE ELIZABETH
CAMILO FERNÁNDEZ, Presidente
9 13 Morrell Street, Elizabeth, N J
Tel. 353-9789

ANTITO AMOCO
FOOD SERVICE
489 Spring Street
(Esquina Olive Street)
Elizabeth New Jersey
Tel. 352 5882

C & J
WORLD TRAVEL
INSURANCE CO
862 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 354-9400

TOMASSO BROS
ENTREGA RAPIDA DE ACEITE
612 E. Jersey Street
Elizabeth New Jersey
Tel. 351-0313

TROYA
AUTO PARTS INC
.67 Third Street
Elizabeth New Jersey
Tel. 353-3633 38

BERTOT BROS.
TIRE
264 Second Street
Elizabeth New Jersey
Tel. 354 9689

JOSE M. ZEIK
ABOGADO
431 Morris Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 558-1790

ALVAREZ SERVICES
INCOME TAX
TRAMITES LEGALES
311 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-1470

MARA MOTORS INC
AUTO SALES
657 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 355-1009

DELTA FENCE CO
CERCAS RESIDENCIAL Y COMERCIAL
504 Spring Street
(Route 1-9)
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-9066

DOWNTOWN LIQUOR
180 Third Street
Elizabeth New Jersey
Tel. 354-8474

SOFI'S
HAIR CLUB
925 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-8857

MARA BAKERY
501 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 353-9637

Merry Christmas To All...

EMBUTIDOS "EL MIÑO"
S. ABUIN PACKING, INC.
814 Second Avenue, Elizabeth, N.J.
Tel. 354-2674

DR. SANTIAGO PEREZ Y SEÑORA
Saludos Navideños y ...
531 Westfield Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 527-8423

PACHO'S ALINA DRUGSTORE
Francisco Mejía (Pacho)
FARMACÉUTICO LICENCIADO
962 Sherman Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 289-0443

Deseamos a Nuestros Clientes y Amigos

FERNANDEZ WHOLESALE DISTRIBUTOR
1180 E. Broad Street, Elizabeth, N.J.
Tel. 527-9050

SUPER CAKE BAKERY
501 Fulton Street
Elizabeth New Jersey
Tel. 354-4454

PAWIL
AUTO SERVICE
702 Newark Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 527 1299

PEPIN SELAYA AND CO
Contabilidad
1071 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 353 1191

FONSECA
DRY CLEANERS
11 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-3440

GIRARD FURNITURE
.3.9 Jefferson Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 354-8800

THINGS OF BEAUTY
60 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289 6635

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo



VIDAL
BEAUTY SALON
621 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9262



BARED
AUTO SALES
9-11 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-9360



ZIMMERMANN
LIQUOR STORE
941 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-7979



JESSICA'S CHILDREN
BOUTIQUE
857 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-6191



LA FAMILIA PIÑA
DE ELIZABETH



OMAR RODRIGUEZ
AMOCO
1545 Morris Avenue
Union, New Jersey
Tel. 686-4976

LA GRAN LOGIA DEL NORTE
DE LA ORDEN CABALLERO DE LA LUZ
Alejandro Paz, Gran Luminar
Juan Yanes, Gran Secretario
Felipe Morán, Gran Tesorero



ANTONIO R. ESPINOSA
ABOGADO
Felices Pascuas y Próspero...
534 Westfield Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 558-0100



KING
ELECTRIC INC
Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo
411 Murray Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-7515



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo deseamos a nuestros miembros y comerciantes en general.

CAMACOL
CAMARA DE COMERCIO LATINA DE ELIZABETH
HUGO BORGES, Presidente
544 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J.
Tel. 289-0677



LEONARDO
CLOTHING STORE
831 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0888



TWO ANGELS SHELL
AUTO CARE
545 Rahway & Elmora Avenues
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9868



CARLOS FERRER
AGENCY
Insurance & Travel
58 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-1666



C & C
HARDWARE & PLUMBING
63-65 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-3099



ADA
LAUNDROMAT AND UNIFORMS
Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo
12 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-4437



EAGLE
SUPERMARKET
1102 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-1019



MENDONCA Y SUAREZ - CONTADORES
CERTIFICADO PUBLICO
1324 North Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-9797



THE ANIMAL FARM
PET SHOP
De la Familia Gallardo
553 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-2850



LA LIGA DE PELOTA
LOS CUBANITOS
GABRIEL RODRIGUEZ
Presidente
613 First Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-2527



SUSY
AUTO SALES
1068 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-1919



JERSEY WELDING AND FENCE CO
166 7th Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 527-1066



DYNAMIC TRAVEL
INSURANCE SERVICE
1324 North Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-1960



GEORGE'S
AUTO BODY & PAINTING
1085 E. Grand Street, Elizabeth, N.J.
Tel. 289-1033



T M WELDING ASSOCIATES
205 Madison Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-7656



ALKAZAR
PANADERIA-CONFITERIA
CAFETERIA
Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo
110 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-7866



FERRER FURNITURE
425 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J.
Tel. 353-8439



BRIDE'S ILLUSION
330 Morris Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-6161



IRMA'S
FASHION OPTICAL
1185 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-0118



JOYERIA LEONARDO
IMPORTADORES DE JOYAS DE 18 KILATES
829 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0880



LA PAELLA
BAR & RESTAURANT
640 Grier Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-6558



TRUJILLO'S
HAIR SALON
545 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-5181



PEREZ PHARMACY
809 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-6900

Gráficas de la Comunidad

JFK MEDICAL CENTER
Heart & Sole Race
FINISH



Campos Cruza Meta

EDISON Antonio Campos vecino de Elizabeth, cruza la meta victorioso para ganar la carrera de diez kilómetros, con un tiempo de 33 32 en la competencia anual Heart & Sole Race patrocinada por el Centro Médico JFK de Edison, Nueva Jersey, donde Márgaro Morales, de Perth Amboy, quedó primero en la carrera de una milla con 4 34 y Mario Bastos, de Hillside llegó segundo con 4:44



Mujeres en Política

La Concejal María Magda O Keefe sentada derecha, habla durante la reciente mesa redonda sobre Mujeres Puertorriqueñas en la Política. (Foto Lionel)

En la Navidad y el Nuevo Año
un mundo de alegrías deseamos
a nuestros clientes y amigos

RAMON M. GONZALEZ
[redacted]
OFICINA LEGAL (201) 902-0909
2916 Bergenline Avenue, Union City, NJ

Grandioso Fin de Año
Promovido por

Iberia Restaurante

El Más Antiguo Restaurant Portugués

Cena Bailable
en el
CLUB DEPORTIVO PORTUGUES
(SPORT CLUB PORTUGUES)
51 Prospect Street Newark, N.J. 07105
DICIEMBRE 31 a las 7:30 P.M.
Musica por la Orquesta

CENTERFOLD







Y Nuestros Conciertos Tradicionales

- Parqueo Gratis para 500 Carros
- Aceptamos Tarjetas de Crédito

COCKTAIL: Con más de 30 variedades en aperitivos incluyendo langosta.

CENA: Sopa a la Iberia: Sirloin Steak, servido con cola de langosta en platos separados.

A LA MEDIANOCHE: Postres Surtidos, Champaña, Fruta, Café y Té.

NOTA Estacione su carro ... de Iberia

Cámara Hispana y Llamadas

Paterson. [illegible] SHCC [illegible] AT&T para promover los servicios de larga distancia de la misma a sus miembros.

Los miembros [illegible] SHCC que participen en este programa recibirán descuentos en las llamadas hechas por [illegible] de un promedio de un 4 a 9 por ciento de los servicios de larga distancia de AT&T.

Este acuerdo le ofrece a los miembros de la Cámara Hispana la oportunidad de obtener muchos ahorros [illegible] presidente de la Cámara Estatal. [illegible] programa [illegible] los beneficios [illegible] con una membresía [illegible] pueda que [illegible]

Para obtener una ventaja sobre sus competidores las personas de negocios de hoy necesitan que la tecnología [illegible] Richard Falconi de AT&T.

Los miembros de la Cámara Hispana que estén interesados en obtener más información sobre este programa pueden llamar a AT&T a [illegible] 800 [illegible] 7756 [illegible] pueden ponerse en contacto con la SHCC al 20[illegible] 88 [illegible] 58.

La SHCC fue establecida en [illegible] 988. La misma es una red de miembros [illegible] de Cámaras de Comercio Hispanas [illegible] de otras asociaciones profesionales empresariales que representan en total a más de 8,000 [illegible]

Directiva Señor de los Milagros

La hermandad y devotos [illegible] Señora de [illegible] los miembros de [illegible] las elecciones [illegible]

Presidente: Gastón Bravo [illegible] Alberto Arce [illegible] Tesorero Manuel [illegible] Secretario [illegible] Juan Carlos Carnero [illegible] César [illegible] Campos [illegible] Acta [illegible] [illegible]

[illegible]

Elegante Boda

Elegante la ceremonia en que contrajeron matrimonio los estimados jóvenes Carlos J. García y Arabella Agüero, quienes recibieron múltiples congratulaciones y aquí sonríen a la cámara de Kiki Barrueco.

Boda Agüero-García

Un aspecto de la elegante boda que unió a Carlos J. García con Anabella Agüero y a la que asistieron padres, familiares, vecinos y amigos de la pareja, que disfrutaron de una muy lucida ceremonia y brindaron por la eterna felicidad de los contrayentes. (Foto Kiki Barrueco.)

LA TRIBUNA: (201) 617-1360

Eligen sacerdotes y diáconos

La Asociación de Sacerdotes Hispanos eligió presidente al Padre Nicanor [illegible] mientras que la Asociación de Diáconos Hispanos [illegible] José A. Muni[illegible]

La Asociación de Sacerdotes Hispanos celebró sus elecciones en [illegible] de la Arquidiócesis de Newark [illegible]

Presidente, Padre Nicanor [illegible] quien se graduó de la Universidad [illegible] en 1950.

[illegible] los siguientes [illegible] Padre [illegible] Presidente, Padre [illegible] López Cepeda; Secretario, Padre Manuel Machado; Tesorero [illegible] Christopher Hartley, Director.

En la Asociación de Diáconos Hispanos, las elecciones celebradas en la parroquia San B[illegible] resultado:

Diácono José A. Muni[illegible] de Nueva [illegible] Presidente [illegible] Alberto Romero de Newark; Vicepresidente, Ramón Lo[illegible] [illegible] Ramos [illegible] Secretario [illegible] [illegible] Brooklyn [illegible] Nueva York [illegible] Rodríguez [illegible] Newark; Blanca Rabelo [illegible] Newark [illegible] Nueva York; Manuel Santiago [illegible] Pater[illegible]

Descubra la Conexión del Cliente

Usted merece más que un tono de marcar de parte de New York Telephone.

Es justo que New York Telephone le dé consejos gratis para ahorrar dinero, planes especiales de pago y opciones para servicio de bajo costo en caso que lo necesite.

[illegible]

La Conexión del Cliente
de la New York Telephone

1 800 882-6818 Guide Line
1 800 882-6828 Kids Line
1 800 555-5000 Life Line
1 800 882-7818 News Line
1 800 882-5818 Savings Line
1 800 882-5808 Silver Line

Somos su conexión

New York Telephone
A NYNEX Company

Estamos para ayudarle.

Noticias de Newark

Cesantes bomberos y policías

Newark ... bomberos ... Newark que ... tantes problemas ... dos en todos los departa-

... Alcalde dice que ... seguridad ... de la Cámara de ... El Alcalde dice que ...

... local muchos contribuyen... estatal y federal disminuye ... a unos 500 ...

NO TRUCOS · EL MAS MODERNO SISTEMA DE LIMPIEZA SUAVE

Harrison's Professional

CAR WASH

485-0540

Descuento $1.00

Descuento $1.00

Descuento $1.00



Ayudan a la Ciudad

NEWARK. El Grupo Youth Corps of Newark compuesto por seis hombres y seis mujeres de entre 18 y 25 años de edad ayuda a inspeccionar el cumplimiento de los códigos locales para que Newark sea una ciudad mejor. Entre ellos bregan Jonique Nichols, Benson Smith, Natasha Hardgrove, Latisha Wimberly, Maryna Done, Sham Baccus, Joel T. Faulk, William Green, Millard Monroe, Marlene Matyck y, de pie, segundo desde derecha, Pablo Fonseca. (Foto William Ramos.)

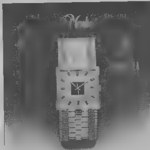
Continental se muda a Newark

Newark ... Continental ... Nueva York ... Newark ...

... paso para el Estado Jardín. ... dijeron que ... habrá un aumento de posiciones.

El movimiento de Continental forma parte ... Newark ...

... Newark donde es la compañía aérea de mayor importancia, con 264 vuelos diarios que dan empleo ... seis mil personas (6.000) ...



Elegancia Aventajada Solamente por el Valor

Audazmente elegante aunque extraordinariamente consecuente. Distintiva artesanía suiza y americana de Javcoia. Disponible ...

Vinhas Jewelers

197 Ferry Street
Newark, N.J. 07105

Tel. (201) 344-0260
Abiertos los domingos

Feliz Navidad y Próspero Año



Fiesta de Fin de Año

SEVILLA

RESTAURANT

505 Main Avenue
Passaic Park, N.J. 07055

- Sangría y Vinos en cada Mesa.
- Variedades de Pasteles.
- Café.
- Brindis con Champagne
- Sombreros y Matracas
- Baile con Los Guaracheros y D.J

9:00 P.M. a 3:00 A.M.
$80 por persona

RESERVED

Super Buffet
9 PM - 12 Medianoche
BAR ABIERTO
de 9:00 p.m.-2:30 a.m.

• Fiesta Cocktail
• Entremeses

Albóndigas • Croquetas (Carne o Bacalao) • Salchicha Española • Empanadillas • Cocktail de Camarones • Camarones Empanizados • Mejillones Encurtido • Calamares • Mejillones Marinera

CENA:

• Lechón • Paella (Combinación de Mariscos) • Costillas • Pollo Scaloppino

POR FAVOR HAGA SU RESERVACION ANTES DEL 24 DE DICIEMBRE

(201) 777-4639
Sus Anfitriones: DELFIN Y JOSE

(201) 777-5827
505 Main Avenue
Passaic Park, New Jersey

Ofreciendo en Nueva Jersey la Facilidad del Más Bello Salón para Banquetes.

La Comunidad en Gráficas

Por Efraín Rosario

JERSEY CITY: La foto tomada por Ruth Molenaar recoge el emotivo momento en que familiares, vecinos y amigos dejaban caer flores sobre el ataúd del Concejal y maestro Efraín Rosario, mientras la bandera de Estados Unidos reposaba. Al cierre de esta edición, su comunidad puertorriqueña se movilizaba para conseguir que el escaño de Efraín [illegible] sea ocupado por otro puertorriqueño que de verdad sirva a su comunidad [illegible] vacante [illegible] ocupado hasta las elecciones de noviembre de [illegible]90.

Centroamérica

WEST NEW YORK: En el Hudson Community College se realizó una conferencia sobre Democracia, Derechos Humanos y Paz, en que disertaron el Embajador de Honduras en la ONU [illegible] y el Gerente de Proyectos del Departamento de Información [illegible] Jorge [illegible] Segura. Foto Ruth [illegible]

Leones Ayudan Hospital

El Club de Leones de West New York donó $[illegible]00 al Palisades General [illegible] para ayudar a concluir su obra de ampliación. William R. Friedman, presidente del Hospital, recibió el cheque de manos de Mario Sierra, presidente del Club, en presencia de Fermín García, Santiago Esteves, José González, Quevedo, Eduardo Rodríguez, Reinerio Rodríguez, Bernardo Ugalde. Foto PGH

Goya y los Educadores

NEW YORK: La empresa GOYA Foods patrocinó un agasajo de la Junta de Educación a la doctora Antonia Pantoja, fundadora de ASPIRA, en cuya ocasión vemos desde la derecha al Canciller de Educación de Nueva York, doctor Joseph Fernández, al doctor Luis Reyes, miembro de la Junta, la doctora Pantoja, que hoy dirige un proyecto agropecuario en Puerto Rico, y Rafael Toro, ex alumno de ASPIRA y Director de Relaciones Públicas de GOYA FOODS.

MIGUEL A. RIVERA
Director de Asuntos Exteriores
de la New Jersey Bell

Les Desea
una Feliz
Navidad
y un
Próspero
Año Nuevo.

Beca NJ y Puerto Rico Juntos

Félix García preside [illegible] Paterson

Por Jose Davila

Paterson, N.J. [illegible]



Felicitacion

PATERSON — Los candidatos Manuel Cardado y Félix García (el triunfador) se estrechan las manos al concluir las elecciones del Desfile Puertorriqueño de Paterson. Foto Gregorio Sanjuanito.



Robert Tolster recibe una bonita placa de manos de la educadora Rosa Sarduy, directora del Programa Bilingüe de Passaic, junto al comisionado José García. Una nutrida representación de la Junta de Educación de Passaic aplaudió al galardonado.

Por Jose Davila

Passaic, N.J. [illegible]



[illegible] Puerto Rico [illegible] entre Francisco Rosa [illegible] Mike [illegible]



Marnid Rodríguez y Amarilis Soto, agradecieron las becas que obtuvieron en 1991 y 1990 ascendentes a $5,000 cada una, donadas por NJ PR Conjuntamente junto a ellas Mike Bernardo.



El comisionado asistente de educación de Nueva Jersey, Larry Leverett, agradece en perfecto español el honor que se le confirió. Junto a él, Francisco Rosa, fundador de la organización.



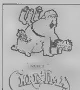
Vincente Estrada recibe una placa que le entrega el señor Dalbo, entre cálidos aplausos de la concurrencia.

Joseph Parlavecchio

FREEHOLDER

DISTRITO # 1

Felicita a la Comunidad en Navidades y Año Nuevo.



LA TRIBUNA

Teléfono

(201) 617-1360

THOMAS GIBLIN

Surrogate del Condado de Essex



A todos los hermanos, familiares y amigos nuestros mejores deseos de Mucha Paz y Prosperidad en Navidades y Año Nuevo

ATENCION

A TODOS LOS RESIDENTES DE UNION CITY

EL DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS AVISA:

Al celebrarse el Miércoles 25 de Diciembre

"LAS NAVIDADES"

NO habrá recogida de basura.
Quienes ponían la basura el Martes 24 en la noche, deben ponerla el Miércoles 25 para recogerla el Jueves 26 de Diciembre.

PATROCINADO POR:
ALCALDE Y SENADOR

Robert Menéndez
Commissioner of Public Affairs & New Jersey State Senator

Manuel Alcober
Commissioner of Public Worker

ATENCION

A TODOS LOS RESIDENTES DE UNION CITY

EL DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS AVISA:

Al celebrarse el Miércoles 1° de Enero el 1992

"AÑO NUEVO"

NO habrá recogida de basura.
Quienes ponían la basura el Martes 31 en la noche, deben ponerla el Miércoles 1° para recogerla el Jueves 2 de Enero.

PATROCINADO POR
ALCALDE Y SENADOR

Robert Menéndez
Commissioner of Public Affairs & New Jersey State Senator

Manuel Alcober
Commissioner of Public Worker

La Comunidad en Gráficas

Ex Presos Cubanos

[illegible]

LA TRIBUNA' 30 años

NEWARK. En marzo del año próximo LA TRIBUNA cumplirá treinta años de fundada. Para esa ocasión, Mike Rivera (derecha), Gerente de Relaciones [illegible] Bell [illegible] banquete aniversario. Nuestra editora Ruth Molenaar agradece a Mike mientras nuestro director Lionel Rodríguez toma nota de los pro[illegible]

Los de Cruces

[illegible] navideña. El presidente Joaquín Barbosa aparece aquí con asociados y visitantes durante la animada actividad. (Foto Kiki Barrueco.)

[illegible] el doctor Marcial Alvarez y su esposa y el doctor Nuibo y Miguel Medina, presidente del Club de Leones Cubanos de Elizabeth [illegible] Maureen [illegible] doctora [illegible] [illegible] Calderín y Maritza Medina. (Foto La Tribuna

Emergency!

PEST CONTROL INC.

Anteriormente Paramount Pest Control

Servicio de Una Hora

7 Días a la Semana

Escuadra Radio Controlada

Completo Control de Pestes

Comercial y Residencia

Sirviendo en Todo Northern New Jersey

Hormigas Abejas Garrapatas

Cucarachas Pulgas Polillas

Palomas Pájaros Mapaches

Ardillas Ratas Murciélagos

- Distribuidor al Detalle de Productos y Equipos Para Control de Pestes
- Control Permanente de Termitas
- 36 Años de Experiencia

Miembro de la

NJPCA

PEST

Nuestros calurosos saludos navideños a nuestros clientes y amigos en estas fiestas de [illegible]

Asociación Nacional de Control de Pestes

674-1570

481-3992

Licenciados para Control de Termitas y Prueba de Radon

29-FREEMAN ST WEST ORANGE NJ 07052

¿NO DEBERIA SER UD. EL QUE ESCOJA?

SEPULCROS ENCIMA DE LA TIERRA

En el nuevo Garden of Memories Non-Sectarian Mausoleums

Actúe ahora y obtenga el 40% de descuento

[illegible]

GARDEN OF MEMORIES

NON-SECTARIAN MAUSOLEUMS

P.O. Box 885 Paramus New Jersey 07652

GARDEN OF MEMORIES

Non Sectarian Mausoleums Box 885 Paramus NJ 07652

Por favor envíeme más información acerca de los sepulcros encima de la tierra.

Nombre

Dirección

Teléfono Ciudad

Estado Zip code

Envíe este cupón por correo o llame al (201) 262-2722 [illegible]

Iglesia Episcopal cumple 90 años

La Iglesia Episcopal de San Juan en Union City [illegible] 90 aniversario [illegible] de la primera [illegible] calle [illegible] Avenida Palisade.

[illegible] iglesia de 145 años [illegible] fundada en 1846 [illegible] congregación celebrada en una iglesia de madera [illegible] esquina de la Avenida New York [illegible].

[illegible] 90 [illegible] primera piedra de la actual iglesia [illegible] localizada en la calle 16 y Avenida Palisade [illegible] ha restaurado la iglesia [illegible].

[illegible] iglesia [illegible] a la juventud, siendo una de las primeras en el área en [illegible] cancha de basketball. Esta [illegible] programa [illegible] horas [illegible] después [illegible]. Más de 50 jóvenes se han unido al programa este año.

[illegible] domingos [illegible] iglesia continúa proveyendo los sacramentos y el servicio pastoral a los vecinos y feligreses, tal como se hizo durante los pasados 145 años.

Para más información llamar a Katrina Swanson al 20[illegible] 348-1966. La iglesia está situada en Palisade Avenue y calle 16 en Union City.

* * * *

Por años nuestro vecindario ha expresado la necesidad de un programa en nuestra comunidad. En 1986 [illegible] atraje a jóvenes jugadores de baloncesto [illegible] [illegible] nuestra [illegible] después de [illegible] manera informal [illegible] que hubiera [illegible] para poder [illegible] tiempo para estudio, en adición a [illegible] creación. En 1987 recibimos ayuda de DYFS, de la Comunidad de Desarrollo [illegible] Hispana [illegible] iglesia [illegible] para darle fuerza [illegible] a la comunidad. [illegible] los servicios de un director y los asistentes y teniendo los fondos necesarios para comprar equipo y material, para poder continuar brindándole servicio a nuestra comunidad [illegible] ayuda de [illegible] estamos [illegible] que los jóvenes [illegible] fuera de la calle [illegible] asistiendo [illegible] programa [illegible]. Desde septiembre [illegible] 990 [illegible] participado en nuestro programa sobre 4[illegible] [illegible] puertas [illegible] abiertas desde las [illegible]45 hasta las [illegible]45 [illegible] escolares. Los jóvenes son bienvenidos a participar en nuestro programa gratuitamente. Después [illegible] se pueden registrar formalmente. Pues ST. JUAN EPISCOPAL JUVENTUD PUERTA ABIERTA ha creado un futuro mejor para beneficio de nuestra comunidad.

Radio Redención

PERTH AMBOY. Orando por el éxito de la nueva emisora cristiana "Radio Redención" vemos en la Iglesia de [illegible] Pentecostal del 288 Market Street, Perth Amboy, a los Reverendos Miguel Suero, Manuel [illegible]astro, Esteban Alvarado, José Rivera.

Lea LA TRIBUNA

Félix Cruz, Asesor de Asuntos Hispanos del Gobernador Jim Florio, participó de "Hablando con Malín" y aquí conversa con nuestra gerente Soraya Moienaar.

Compartiendo

Soraya Moienaar, Salvador Cruz Umanzor, María Rodríguez, José Manuel Alvarez y Estela Pérez en Hablando con Malín.

Philip Morris No Quiere Que Los Jóvenes Fumen

[illegible] de los aspectos más difíciles de ser padre [illegible] hijo a que haga las decisiones [illegible] y no a que siga la corriente. En la [illegible] hoy [illegible] crecer [illegible] [illegible] ofreciendo un panfleto dirigido a ayudar a los padres a enfrentar el reto de proveer a sus hijos [illegible] influencia de los compañeros. El panfleto "El tabaco: Ayudando a la juventud a decir No" está diseñado para mantener abierta la comunicación [illegible] a menores.

Envíe hoy el cupón y [illegible] "El tabaco: Ayudando a la juventud a decir No".

PHILIP MORRIS U.S.A.

FAVOR DE ENVIARME UNA COPIA GRATIS DE "EL TABACO: AYUDANDO A LA JUVENTUD A DECIR NO" [illegible]
NOMBRE
DIRECCIÓN
CIUDAD
ESTADO ZONA POSTAL

Navidad en los Andes

NEW YORK — El famoso grupo musical [illegible] presentará su programa "Navidad en los Andes" el sábado [illegible] de diciembre a las 8 p.m. en Merkin Concert Hall, 129 oeste calle 67 [illegible] boletos costarán $ [illegible]. El grupo [illegible] es dirigido por Pepe Santana e integrado por [illegible], Rothman Teran, [illegible] Brito, Paco Moreno, Mario Rodríguez [illegible] de Ecuador, Perú y Bolivia. [illegible] 212 595 7536

Consejera espiritual,
lee las manos, las cartas,
ayuda espiritual, poderes de Brasil, talismanes para la familia, negocios, amor, problemas con drogas y alcoholismo.

Llamar a la línea de oración
Tel. (305) 598-2101
Una pregunta gratis

La Tribuna [illegible] a sus [illegible] y amigos [illegible] sus fiestas de Navidad y Año Nuevo.

LA ULTIMA CONFIANZA

EGMC The Medical Center for Eastern Union County

LA TRIBUNA • (201) 617-1360

Cambridge Technologies, Inc
[illegible] New Road
Parsippany, New Jersey 07054
Telephone (201) 227-8836 • Fax (201) 227-8985

Cambridge Technologies Is The Source For All Your Computer Solution

SMB RAM [illegible] MB HD [illegible] 159

SE HABLA ESPAÑOL

Para obtener valiosa y profesional consejería para Pequeños Negocios GRATIS . . .

Llame:
(908) 527-2946

10 por la Administración de Pequeños Negocios de los Estados Unidos. El apoyo dado por esta organización a través de este capital dado no constituye un expreso o implícitamente endosado de ninguno de los co-patrocinador (es) o participantes en cuanto a opiniones, hallazgos, conclusiones, recomendaciones, productos o servicios.

Menéndez recibe agasajo de Comunidad dominicana





Union City: El Alcalde y Senador Robert Menendez de Union City recibe un gigante trofeo de reconocimiento de parte de la Comisión del Club Cultural y deportivo Don José González Camilo de Hatillo San Lorenzo, Santiago, hace la entrega Benito Mendoza, Asesor deportivo del Club, Victor Abreu, Francisco Núñez, Domingo Morel, dirigente comunal, y Benito Mendoza, Jr

Por Benito Mendoza

Union City - Un homenaje de reconocimiento le ofreció el club cultural y deportivo Don José González Camilo de la comunidad de la República Dominicana. Al Honorable Alcalde y Senador de Union City Robert Menéndez por su aprobación a los municipios de la República Dominicana.

Una comisión del club cultural y deportivo Don José González Camilo de Hatillo, San Lorenzo, Santiago, encabezada por Benito Mendoza, Victor Abreu, Francisco Nuñez, Domingo Morel y Benito Mendoza Jr. le hizo entrega de un gigante trofeo de reconocimiento a donde se está jugando un torneo de beisbol con la participación de varios equipos con una dedicación muy especial al Alcalde y Senador de Union City, Robert Menendez.

El Senador y Alcalde Menéndez recibió el reconocimiento, manifestó para mi ha sido una sorpresa y me siento muy satisfecho que una comisión de este club ha llegado a mi oficina para hacer entrega de bello trofeo.

Este homenaje lo llevo más adentro del corazón porque ha sido dentro de la humildad donde se siente en el corazón, dijo el Alcalde y Senador por Union City, Robert Menendez.

La niñez es el futuro de una nación, nuestros niños deben de seguir luchando por el deporte, porque es un juego de mente sana en cuerpo sano, declaró Robert Menéndez.

Menendez aprovechó el reconocimiento para donar un juego de uniforme para equipo que lleva el nombre de los Pupilos de Robert Menendez.

Le dono este juego de uniforme para que estos niños sigan luchando por el deporte y sean buenas estrellas y así alejarlos de los vicios y la cosa mala, alegó el Senador y Alcalde de Union City.

Tanto Benito Mendoza y el conocido dirigente comunal Domingo Morel y Francisco Núñez tuvieron frases de agradecimiento al Honorable Alcalde y Senador Robert Menéndez al recibir el reconocimiento. El trofeo fue donado por la firma Brugal y compañía de Puerto Rico.

Fiesta Navideña - El sábado día ... de diciembre la delegación de ... celebrará su reunión de Navidad en su local social del número ... de la calle 4... Union City. Se está finalizando los detalles para este evento. La reunión será de 8 p.m. a las 10:00 p.m. se espera la asistencia de numerosos colegiados.

"LA TRIBUNA" les desea a sus clientes y a toda la comunidad en estas Navidades y Año Nuevo, todo género de venturas y felicidades.

Compartiendo el secreto de

Cristal



- *100% Colombiano.* CRISTAL (solo).
- *100% Miami.* CRISTAL y jugo de naranja.
- *100% Chicago.* CRISTAL y cola.
- *100% New York.* CRISTAL, soda y una rodaja de limón.
- *100% L.A.* CRISTAL y una rodaja de cualquier cosa.

¡IMPORTADO de Colombia! el ORIGINAL

Aguardiente Cristal

Imported by Shaw-Ross International Importers, Inc. Miami, Fla. 64 Proof

Kraft presenta "Tang" de Mango

Nueva York [illegible] ... Tang Mango [illegible] ... [illegible] familias [illegible].

En varios países de [illegible] hispana, Tang [illegible] ble en diversos sabores [illegible] picales, pero es la [illegible] que [illegible] sabor [illegible] para acompañar [illegible] Tang Naranja.

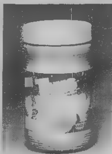
Tang Mango [illegible] ponible en las bodegas de [illegible] hispanos [illegible] Estados [illegible] **Tang Mango** [illegible] en un frasco [illegible] almacenable de 72 [illegible] que se puede preparar [illegible] seis cuartos de [illegible] bebida.

Se puede identificar al **Tang Mango** fácilmente por [illegible] colorida etiqueta que [illegible] muestra una escena tropical [illegible] ... [illegible] impresas en [illegible] ... [illegible] **Tang Mango** es una bebida [illegible] ... Tang Mango es una [illegible] fruta tropical muy [illegible] popular en los países de habla hispana, que [illegible] ... Hispanos [illegible] consumidores [illegible] ... habla hispana. En Puerto Rico por [illegible] Tang [illegible] ... señor [illegible] Otto [illegible] Manager para Kraft [illegible] ... [illegible] mango [illegible] un gran éxito en países de América Latina. Lanzamos ese sabor [illegible] Estados Unidos para [illegible] ... hispanos [illegible] ... un género de [illegible] ... Caribe [illegible] hispano [illegible] Centroamérica.

Estamos entusiasmados [illegible] rápido éxito de **Tang Mango** entre los consumidores hispanos. Es una bebida deliciosa y nutritiva que toda la familia puede [illegible].

[illegible] Otto señaló que [illegible] ... Mango [illegible] ... consumidores hispanos.

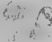
[illegible] consumidores pueden llamar a un número [illegible] para obtener [illegible] ... **Tang Mango**. [illegible] llamadas se recibirán entre [illegible] 00 a.m. [illegible] las 4:00 p.m. EST [illegible] días de [illegible] ... 800 [illegible].



En este atractivo envase la firma Kraft lanza al mercado "Tang Mango" lleno de sabor y vitaminas

Feliz Navidad y Próspero Año

El Universo y los Niños



[illegible] El Universo [illegible] los Niños [illegible] ... PS 8 [illegible] ... Manhattan, Nueva York [illegible] La entrada [illegible] gratis [illegible] detalles [illegible] llamando al teléfono [illegible] 365-2552. [illegible] ... [illegible] una organización infantil [illegible] que trabaja con niños y jóvenes [illegible] de entre 4 [illegible] 16 años [illegible] ... actividades de la agrupación.

El tema de la agencia es Ayúdame a Crecer y su [illegible] ... Trabajadores [illegible] ... todas las razas [illegible] ... [illegible] suficientemente sanos.

[illegible] Niños [illegible] ... artesanías [illegible] ... artes dramáticas [illegible] ... educación [illegible].

Feliz Navidad
y un Venturoso Año Nuevo

Abogado

[redacted]

- **Accidentes**
- **Bienes Raíces**
- **Divorcios**
- **Asuntos Legales en General**

Profesionalismo y Seriedad

(CITA PREVIA)

4000 Bergenline Avenue
Union City, N.J. 07087

(201) 866-6467

Que la Navidad nos colme de bendiciones y que el próximo año nos depare salud y bienestar

Anthony M. DeFino
ALCALDE
Y los Comisionados de
West New York

LISBON Liquor Store

LA CASA PREFERIDA POR LOS HISPANOS

Teléfono 344-7416

DOMESTIC & IMPORTED LIQUORS
114 FERRY STREET, NEWARK, N.J. 07105

A todos los hermanos, familiares y amigos, nuestros mejores deseos de Dicha, Paz y Prosperidad en Navidades, y Año Nuevo

Carlos y Mario Neves, propietarios



MERRY CHRISTMAS

Angelo's Café

3717 Kennedy Boulevard
Union City, N.J 07087

(201) 867-5662

Angelo y Lucila Ceballos y Empleados desean a toda la comunidad Feliz Navidad y Venturoso Año 1992.

Newark Business Machine

127 Ferry Street
Newark, N.J. 07105

(201) 344-3862

Nuestros Fervientes Deseos por Año Lleno de Paz y Felicidad.

LAZARO ALVAREZ Y FAMILIA

SANABRIA TRAVEL

GENERAL INSURANCE
186 Bloomfield Avenue
Newark, N.J 07104

(201) 482-4184

Deseamos a Nuestros Clientes y Amigos unas Felices Pascuas y Próspero Año 1992

MIGUEL A. SANABRIA
BROKER
MYRTA SANABRIA
MANAGER



STATE HISPANIC CHAMBER OF COMMERCE OF NEW JERSEY

DANIEL H. JARA
President/CEO

HEADQUARTERS	RIMAC AGENCY, INC.
482 BROADWAY	482 BROADWAY
PATERSON, N.J. 07514	PATERSON, N.J. 07514
TEL: (201) 881-0738	TEL. (201) 881-0738
FAX. (201) 684-2810	FAX. (201) 684-2810

CARLOS FERRER

Viajes y Seguros

- *Seguros en General*
- *Notario Público*
- *Traducciones*
- *Viajes Alrededor del Mundo*
- *Reservaciones de Hotel*

CAROLINA V. CAYADO
Presidenta

1-(809) 289-1666
58 Third Street
Elizabeth, N.J. 07206

¿Ha tratado usted con lo bueno? trate ahora con lo **mejor**

Palacios Carpets

Linoleum, Tiles and Area Rugs

Estimados Gratis
Free Estimates

Rolando Cribeiro
Rolando Cribeiro, Jr.

3813 Palisade Avenue
Union City, N.J. 07087

(201) 863-1292

Admitted New Jersey, New York and Florida

LAZARO ALVAREZ, Jr.

ATTORNEY-AT-LAW

(201) 865-1200

Deseamos una Feliz Navidad y un Venturoso Año Nuevo a la Comunidad Hispana

7808 Bergenline Ave.
North Bergen, N.J. 07047

Since 19__ Inc.

Gracis

PRINTING

LETTERPRESS
OFFSET
THERMOGRAPHY

608 New York Ave.
Union City, N.J. 07087
BOB POWELL, Prop.

(201) 867-2424

PELIER TRAVEL

Saluda a sus Clientes y Amigos en Navidad y Año Nuevo.

PARTICIPE EN EL CONCURSO VIAJE Y AHORRE $200.00.

Visítenos para Información:

3507 Park Avenue
Union City, N.J.
(201) 348-4600

CONCURSO ENTRE ENERO 1-MAYO 29, 1992
OTRAS REGLAS, APLICAN

El Poder de la Unidad

Por Gladys Campanería

EL PODER DE LA UNIDAD es un acto de conciencia y de deber para con la patria.

Los intereses políticos debilitan las fuerzas activas de los ideales puros con [illegible] que los cubanos [illegible] nuestra [illegible] de lucha para lograr el restablecimiento democrático libre y soberano de Cuba.

La debilidad conduce a la división de las ideas de los [illegible] entre sí. Mañana, aunque [illegible] a su más mínima expresión las partes fundamentales de cada uno de los organismos así como la desunión de los ánimos y entidades participantes en la estoica contienda por nuestro pueblo cubano.

Nuestras Organizaciones políticas en el exilio muy independientes una de la otra [illegible] obran [illegible] de acuerdo con los métodos que los caracterizan [illegible] organización [illegible] en sus [illegible] [illegible] moral [illegible] en ejercer la mayor influencia posible dentro de la comunidad cubana [illegible] que todos [illegible] luego en derrota a Castro [illegible] de mayor [illegible] edad [illegible] con que [illegible] factor principal no existe en nuestras Organizaciones que es el PODER DE LA UNIDAD.

Individual [illegible] separadamente las Organizaciones no pueden hacer nada por solas [illegible] sea que no están lo suficientemente preparadas o fortalecidas ni aun por [illegible] capacitadas que estén para lograr un objetivo contundente [illegible] obstante conociendo [illegible] [illegible] Dividen y vencen. Así nosotros seguimos [illegible] aunque [illegible] nos derrotados por [illegible] la falta de UNIDAD.

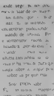
Esta guerra que estamos padeciendo que es más candente que fría se ha convertido en una larga espera a donde los años parecen una eternidad, pero como todo en la vida tiene su final, ya nos queda menos que antes, la meta está más cerca de lo que nosotros pensamos.

[illegible] prender [illegible] y sin saber qué hacer.

Ha llegado el momento de prepararnos sin esperar más, incrementando nuestras energías como si fuéramos un solo ejército que al unísono trabajáramos en una actitud positiva y de hermandad consolidando así nuestra lucha en el éxito.

Y existe una sola [illegible] dos que nuestros hermanos en Cuba esperan por nosotros para el golpe final.

Compatriotas: este es un llamado urgente a todas las Organizaciones cubanas en el exilio. No nos quedemos sentados pensando cómodamente en lo que podemos hacer sino que luchemos defendiendo los Derechos Humanos de nuestro pueblo golpeado por la represión por todos los presos políticos maltratados en las ergástulas comunistas, por los desaparecidos, asesinados, héroes aquellos que dieron su vida por la libertad de Cuba. Y



desde luego no nos podemos olvidar de las mujeres, los niños que [illegible] [illegible] al mismo tiempo se encuentran padeciendo [illegible] de hambre. Pero el terrorismo [illegible] la dictadura [illegible] esta [illegible] alterna zancadilla [illegible] [illegible] para que caiga sobre [illegible] sobre su propio [illegible].

Sólo DIOS sabe [illegible] Él [illegible] mientras tanto solidario mostremos un acto de buena voluntad. Y con el emblema de nuestros mártires fusilados seremos nuestro pueblo [illegible] UNIDAD.

VIVA CRISTO REY



¡Qué Bonita Bandera!

JERSEY CITY. El Ejecutivo del condado Hudson, Robert Janiszewski, presidió la ceremonia de izar la bandera de Puerto Rico en el edificio oficial, con motivo del Mes de la Herencia Puertorriqueña, en cuya ocasión vemos al Senador Tom Cowan, la doctora Haydee Miranda, Senador Roberto Menéndez, Freeholder Nydia Dávila Colón, Freeholder Sam Kaye, Concejal Lourdes Arroyo, Directora Asuntos Hispanos del condado, Registrador Ken Chmielewski, Elia Rivera, Director de PACO y el Sheriff Ed Webster. (Foto NDO.)

QUE TODA ESA ESPECIAL ALEGRIA QUE TRAE LA NAVIDAD HAGA DE ESTA UNA OCASION DE DICHA PARA TODOS.. Y QUE CADA DÍA DEL AÑO ESTE LLENO DE AMOR Y FELICIDAD.

ROBERT MENENDEZ
ALCALDE Y SENADOR ESTATAL
Y LOS COMISIONADOS

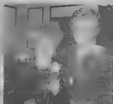
BRUCE WALTER, JOSEPH MARINI, MANUEL ALCOBER Y JAMES MADONA



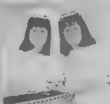
Gráficas de la Comunidad



[illegible] más entusiastas del CNP(E) en la Delegación [illegible] graduado [illegible] de Periodismo [illegible] Cuba [illegible] defensora de la causa cubana. En la foto de pie junto al presidente de la Delegación ingeniero Feli[illegible] Farrill y el Director de Radio Mambí doctor Rolando Bonachea. Sentadas [illegible] García y su sobrina Leyda Mata



[illegible] Pepe de Newark [illegible] [illegible]

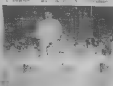


[illegible] dos preciosas hermanitas [illegible] Annie y Amy [illegible], que hicieron la Primera Comunión en la Iglesia St. Brigid en North Bergen. Ellas son hijas de la dama Marlene Montesinos y nietas por la vía materna de Manuel y Avelina Montesinos. Felicidades a las simpáticas hermanitas Annie y Amy



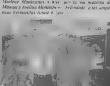
Cocina Sabroso

UNION CITY. Ex-presos políticos cubanos sirvieron los sabrosos platos criollos en el encuentro fraternal de la Asociación de Ex-Presos Políticos Cubanos



Mirta de Perales

MIAMI. Los productos de Mirta de Perales ocuparon un espacio muy visitado en la Feria de Comercio de la CAMACOL. (Foto Bidot.)



Kiosko Goya

MIAMI. En la Exhibición de la Cámara de Comercio Latina CAMACOL de Miami, el pabellón de GOYA Foods fue muy atractivo

Rent Rite INC.

AUTO RENTALS & LEASING

Cars & Trucks

Major Credit Cards Accepted

(201) 867-8438

4803 Kennedy Boulevard
North Bergen, N.J. 07047

Felices Pascuas
y Próspero Año



SUMMIT LIQUOR

UNDER NEW MANAGEMENT

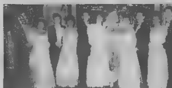
Summit Ave., Un[illegible]

Tel. (201) 866-1528

A Usted y Su Familia
Deseamos Muchas
Felicidades
en Estas Navidades
y un
Feliz Año Nuevo.



Gráficas Asociación Pro-Cuba



Del Baile de Debutantes de Pro-Cuba

***Este ramillete de lindas señoritas y sus compañeros, que hicieron su debut en un** baile organizado en su honor por la Asociacion Pro-Cuba de Elizabeth, Nueva Jersey. Son ellas, de izquierda a derecha: Jackie y Pablo, Astrid y Jorge, Ailsa y Alex, Iselle y Gino Gatell. Acompañadas de la profesora Damaris [illegible] coordinadora con todo acierto del grato evento social.*

SENORITA PRO-CUBA

[illegible] ...la que representará socialmente [illegible] ...es de la institucion durante el año que dure [illegible]

[illegible] quisitos para aspirar a la Corona de Pro-Cuba son los siguientes: Las aspirantes deberán tener entre 15 y 2[illegible] años, soltera, estudiante o graduada de High [illegible] que resultare Reina [illegible] premio que en su oportunidad se dará a [illegible] ...y en Elizabeth, Nueva Jersey. Las solicitudes de inscripción ya están abiertas [illegible] planillas y demás información, las concursantes deberán sol[illegible] Hortensia Piñeiro, por escrito o por el telefono (908) 289-[illegible] [illegible] de [illegible] por la Junta [illegible]



Elegancia

ELIZABETH. Nota característica fue la elegancia en la Fiesta de Debutantes de PRO-CUBA; en esta mesa vemos a Carlos [illegible] Piñeiro, Adriano García, Pedro y Carmen García, Carlos y Ana Lourdes Ferreiro, Máximo y Hortensia Piñeiro, Johnny y Damarys Vázquez, Camilo y María Julia Fernández, Hugo e Irene Borges, Lorena Borges. (Fotos Pro-Cuba.)



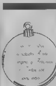
Fiesta Infantil

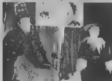
ELIZABETH. Un despliegue de bonitos y simpáticos disfraces fue la fiesta infantil de Halloween que tradicionalmente se celebra en los salones de PRO-CUBA, la prestigiosa institución. Aquí tenemos a parte de la alegre concurrencia infantil.



Congratulada

ELIZABETH. Damarys Vázquez recibió un bello ramo de flores de manos de María Julia Fernández, a nombre de la Sección Femenina de PRO-CUBA, en gratitud por su labor en el Baile de las Debutantes. El presidente Camilo Fernández sonríe complacido. (Foto Pro-Cuba.)





Con Halloween

ELIZABETH. -La fiesta de Halloween fue bella y animada en los salones de PRO-CUBA, donde Danielle acompañó a la misteriosa bruja cuya identidad aún se desconoce.



Para Eventos Sociales LA TRIBUNA (201) 617-1360



Cámara de Comercio Latina de Elizabeth

544 ELIZABETH AVENUE ELIZABETH NEW JERSEY 07206

Tel. 908 289 0877

PRESIDENTE	HUGO BORGES
VICE PRESIDENTE	EUDALDO FERNANDEZ
SECRETARIA DE ACTAS	MARIA BRASIL
VICE SEC. DE ACTAS	CAMILO FERNANDEZ
TESORERO	RAMIRO BERTOT
VICE TESORERO	JORGE CRUZ
SEC. RELACIONES PUBLICAS	PEDRO TAMAYO
VICE SEC. RELACIONES PUBLICAS	PEDRO LABRADA
SECRETARIA DE CORRESPONDENCIA	MARILYN PEREZ
VICE SEC. DE CORRESPONDENCIA	JOSE DIAZ
ASESOR LEGAL	JULIO SANCHEZ

VOCALES:

ANTONIO TRUJO[illegible]	RENALDO AMOEDO
RODOLFO MIRANDA	RAFAEL AMADO
EVARISTO MONTEAG[illegible]	ROBERT CEDENO
[illegible]	CAROLINA CAYADO
OMAR RODRIGUEZ	[illegible] RODRIGUEZ
[illegible]	[illegible]

POR UN COMERCIO HISPANO CADA VEZ MAYOR

Castro Typesetting y Su Personal

Todos los que trabajamos en "La Tribuna" agradecemos a la Comunidad y les Deseamos Felices Pascuas y un Venturoso Año Nuevo

Distribuidores

Margarita Ma...
Edwin Vázquez, Jr
Edgar Montilla

Mensaje a María Elena Cruz Varela

Dra. Ernestina F. Bertot

Hemos recibido [illegible] grupo Academia Poética de Miami, Florida, para su publicación [illegible] divulgación el siguiente [illegible] a la señora María Elena Cruz Varela [illegible] derechos humanos [illegible] Cuba [illegible] quien fue [illegible] arrestada [illegible] diciembre [illegible] Cruz Varela.

La Academia Poética fue [illegible] una asociación fraternal de poetas cubanos que editan [illegible]

[illegible] exiliados que integramos la ACADEMIA POÉTICA de Miami [illegible] Gaceta Lírica, bajo la presidencia y dirección del doctor Darío Espina [illegible] tor Guillermo [illegible] Jorge [illegible] quien edita nuestra revista [illegible]

Tu podrás seguir por las opciones que cujas de [illegible] a la lucha. Ya tú has hecho bastante para poner la poesía y el nombre de Cuba en [illegible] La mujer cubana [illegible] bandera [illegible] nombre de [illegible] nadie puede [illegible]

[illegible] soberana como la que [illegible] todos tus hermanos.

[illegible]

Dr. Darío Espina Pérez, Francisco Henríquez, Dr. [illegible] Jorge, Dr. Mercedes García [illegible] Fe [illegible] González, Ondina Rodríguez, Dr. Arsenio [illegible] Sosa de Quesada, Pura Fleites, Mario [illegible] González, Ydilio Jiménez, Baldo Robau, Pedro Díaz [illegible] Porfirio Robau, Edenia Valera, Aurelio Torrente [illegible] Mantilla, Solange Lasarte, Olga González del Pico, Josefina Peña [illegible] Obrador, Mayda Lea, Nena Díez de Ramos, Lourdes P. Salas, Juan A. Portuondo, Dolores Pujadas, Angélica R. Díaz



Derechos Humanos

María Elena Cruz Varela, la poetisa cubana casi linchada por las turbas comunistas, es el penúltimo ejemplo de violación de los derechos humanos en la isla esclavizada. (Foto Lionel.)



Declaración Movimiento 30 de Noviembre

El Movimiento Revolucionario 30 de Noviembre [illegible] por este medio [illegible] perpetrados en la [illegible] de la poetisa y [illegible] María [illegible] Varela [illegible] golpeada [illegible] de su casa [illegible] María [illegible] hasta la calle, donde después [illegible] papeles [illegible] Movimiento [illegible]

También el Movimiento 30 de Noviembre [illegible] Presidente del Partido Demócrata [illegible] Noviembre.

Sergio H. Gatria
Secretario [illegible]

Israel Abreu
[illegible]

ADMITTED NEW JERSEY, NEW YORK and FLORIDA
LAZARO ALVAREZ, Jr.
ATTORNEY AT LAW
7808 Bergenline Ave
North Bergen, N.J. 07047
(201) 865-1200

JULIÁN DELGADO
Traductor-Intérprete
Español-Inglés • Inglés-Español
Juicios • Deposiciones
Todo Tipo de Asuntos Legales
201 New York Avenue
Union City, New Jersey 07087
Tel. (201) 863-8663
Beeper 547-9008 (Servicio de emergencia)

RAMÓN ORTIZ
ABOGADO ATTORNEY AT LAW
14 años sirviendo a laComunidad Hispana
166 Bloomfield Ave. Esq. Clifton Ave.
Newark, New Jersey 07003
Tel. (201) 485-5020

CRISTINA RODRIGUEZ BYRNE
ABOGADO
42 Ferry St. 2nd. Floor
Newark, New Jersey 07105
Tel. (201) 589-0310

LEONARD J. ALTAMURA
ATTORNEY AT LAW
Todo tipo de Accidentes • Compra y Venta de Propiedades y Negocios
4000 Bergenline Avenue
Union City, New Jersey 07087
(201) 866-6467

RAMON M. GONZALEZ
ATTORNEY AT LAW
2916 Bergenline Avenue
Union City, New Jersey 07087
(201) 902-0909
(201) 865-1840 Tele-copier

RAÚL TOUS, Esq.
ABOGADO
838 Broad Street, Newark, N.J. 07102, (201) 643-0101
534 42nd. Street, Union City, N.J. 07087, (201) 866-5180

FEDERICO VELEZ
ATTORNEY AT LAW
166 Bloomfield Avenue
Newark, New Jersey 07104
(201) 483-2200

JOSE G. GINARTE
ATTORNEY-AT-LAW
744 Broad Street, Suite 2014
Newark, New Jersey 07102
(201) 643-4666/643-5494

JOSE LINARES
ABOGADO
307 Montgomery Street
Bloomfield, New Jersey 07003
(201) 748-4600/748-7200

JUAN L. ICAZA
ABOGADO
(201) 733-3399
BROSS, STRICKLAND, CARY AND GROSSMAN — 80 Raymond Blvd. Suite 2233, Newark, N.J. 07102-4722

Para Su Anuncio en LA TRIBUNA
Llame al:
(201) 617-1360

La Comunidad en Gráficas



Con McDonald's

LA TRIBUNA reunió brevemente a dos "anclas" cordialmente rivales de la televisión, Denisse Oller, del Canal 41-TV y Jorge Ramos, del Canal 47-TV sonríen con, al centro, Jacquie Palacios, de la firma de Restaurantes McDonald's. (Foto Lionel.)

"Fiesta" Sigue de Fiesta

El salón de banquetes, convenciones y festejos "THE FIESTA" es un hermoso sitio de reunión situado en la Ruta 17, en el sector Woodridge de Nueva Jersey.

"THE FIESTA" es el elegante sitio favorito de cientos de personas. Y sus propietarios dicen que lo seguirá siendo. "Han llegado a nosotros rumores—dicen—de que alguien anda comentando que "Fiesta" fue vendido y que cerrará sus operaciones. Eso es falso".

"Por los últimos treinta años 'THE FIESTA' ha sido un negocio propiedad familiar, que disfruta de reputación como uno de los más finos y elegantes lugares de banquetes. No tenemos plan ninguno para cambiar esto. Mantener un negocio rentable en estos tiempos difíciles es una gran tarea, aún con esos falsos rumores de venta que se hacen circular entre clientes y colegas. Pero la Gerencia de THE FIESTA desea asegurar que continuaremos operando este sitio como una facilidad de primera clase, por muchos años más en el futuro".

Precisamente THE FIESTA, Ruta 17, Woodridge, es el sitio escogido por LA TRIBUNA para su fiesta treinta aniversario el once de abril de 1992.



Agasajo de McDonald's

Propietarios hispanos de Restaurantes McDonald's ofrecieron un agasajo a los periodistas hispanos. Aquí Roberto Madan, al centro, con ejecutivos de Super KQ y FM-98.



Palisades Baila

El Palisades Medical Center celebró su baile anual para recaudar fondos y en la ocasión vemos al doctor José Munin, MD de Cliffside Park con su esposa Gisela. (Foto Mark Cap.)



Baile Palisades

Durante la cena bailable anual pro-fondos del Palisades Medical Center, vemos al doctor Aurelio Valdés, MD de Tenafly con su esposa Suzanne. Este año se recaudaron $80,000. (Foto Mark Cap.)



Los Periodistas

MIAMI.–Durante el acto del Día del Periodista, Lydia Bidot, de LA TRIBUNA, con José Gray, Canal 23; Abelardo Villegas, de la Asociación de Colonos; Bernard Iglesias, fotógrafo y el Senador Lincoln Díaz Balarta. (Foto Carlos Bidot.)

Zorrilla Ins. Agency le place anunciar la Apertura de sus Nuevas Oficinas en la ciudad de West New York.



Felices Navidades y Venturoso Año

ZORRILLA INS. AGENCY
909 Summit Avenue
Union City, N.J. 07087
(201) 348-3921



ZORRILLA INS. AGENCY
Of Perth Amboy
133 Smith Avenue
Perth Amboy, N.J. 08861
(908) 442-7199

FIRESIDE AGENCY
5307 Bergenline Avenue
West New York, N.J. 07093
(201) 865-4777

El viaje de Verónica Castro a Cuba

La puñalada del "Corchito Erótico"

Por Conchita Ruiz

El erotismo de la Verónica Castro la ha llevado, inconsultamente, a hacerle el juego al sangriento tirano rojo de Cuba, Fidel Castro. Ha sido una puñalada al exilio cubano, principalmente a los que viven en Miami que la habían acogido con simpatía, no porque fuera una gran actriz como Sara García, gloria del cine mejicano o por una cantante de la talla de una Toña La Negra, sino porque nosotros los cubanos somos dados a regalar nuestra simpatía espontáneamente.

Si la Verónica se hubiera consultado con un Raúl Velazco o un Marco Antonio Muñiz, con seguridad no hubiera dado este paso visitando un país donde los derechos humanos no existen, donde gobierna un régimen comunista que ha suprimido la libertad violenta y totalmente, que ha llevado el país al caos económico y donde falta lo más indispensable. Y esto en un país que estaba considerado entre los más avanzados no sólo en la parte económica y material sino también en legislación social.

Un régimen comunista que ha instalado como sistema de gobierno una represión brutal, asesinando a los que se le oponen, encarcelando a otros y que ha lanzado al exilio a más de un millón de ciudadanos por no aceptar este sistema de barbarie.

Parece que Verónica Castro ignora todos estos hechos cuando va a regodearse con los que asesinan al pueblo cubno, a filmar su "movida" en "Tropicana", uno de los "night clubs" más famosos del mundo, pero no una obra comunista sino de la Cuba de ayer, cuando Cuba era la Perla de las Antillas. Naturalmente ella sólo vio lo que al régimen le interesaba que viera para su propaganda política. ¿Por qué no fue a ver a la escritora María Elena Cruz, golpeada brutalmente en su propia casa por las turbas comunistas y luego arrojada a prisión infamante sólo por luchar por los Derechos Humanos y por pedir la libertad a que todo ser humano es acreedor?

Y encima de todo eso declra que va a hacer una colecta en Méjico para ayudar a Cuba. Qué ironía, ¿por qué no hace esa colecta para ayudar a sus compatriotas que en más de un millar viven en el Alto Manhattan de Nueva York, explotados, cobrando sueldos de miseria, hacinados en sótanos y con sus esposas, con los hijos a cuestas, vendiendo flores en las calles para poder subsistir? Esos sí necesitan una colecta en su ayuda pero no un régimen que utiliza toda ayuda que recibe para ahogar en sangre los clamores de un pueblo sojuzgado y oprimido.

Y que no venga con el manido pretexto que los artistas no son políticos y actúan en todas partes porque bien es sabido que los comunistas utilizan el arte y los artistas, como los deportistas, etc., para beneficio y propaganda de su cruel sistema, como ha sido comprobado hasta la saciedad. Y si le queda alguna duda que le pregunte a Olga Guillot, Celia Cruz y los cientos de artistas que han preferido el exilio a seguir actuando en Cuba. E inclusive los artistas extranjeros que visitan y actúan en Cuba, sólo reciben la estancia, no reciben paga. ¿con qué les van a pagar, con pesos cubanos que carecen de todo valor?

Verónica Castro le ha hecho el juego al tirano comunista, asestando una puñalada en la espalda al pueblo cubano. El tiempo le demostrará que ha perdido el respeto y la simpatía de un pueblo que sufre y que aún así es capaz de perdonar, ¡pero no olvida los agravios que recibe!

Como dicen los norteamericanos, con amigos como éste, ¿quién necesita enemigos?

Certamen Reina Ecuador

El Club de Leones Ecuatorianos de Nueva Jersey con sede en la ciudad de Union City y con dirección postal 692, Union City, Nueva Jersey, entidad que preside el señor Washington Dávila en conjunto con su cuerpo de directivos, extiende un llamado/invitación a las señoritas de nacionalidad ecuatoriana o hija de padre(s) ecuatorianos, entre las edades de 15 a 25 años, solteras y sin compromisos que gocen de buena conducta y dotes espirituales a inscribirse para participar en el reinado "Srta. Club de Leones Ecuatorianos".

Para más detalles e información llamar a los siguientes teléfonos:

Passaic (201) 773-2922.

Jersey City (201) 333-9088.

Union City (201) 869-4260.

Atentamente,

Patricia Zurita
Relaciones Públicas

Nuestros calurosos saludos navideños a nuestros clientes y amigos en estas fiestas de navidad y año nuevo.

EYEMART
175 Passaic Avenue • Kearny, N.J. 07032
DR. MARTIN E. STORBECK
OPTOMETRISTA
• EXAMEN DE LA VISTA
• LENTES DE CONTACTO
• ESPEJUELOS
(201) 998-2289
(Across from K-Mart)

304-B 38th St. Union City, N.J. 07087
Teléfono (201) 617-1360

CLASSIFIEDS

Se Alquila

UNION CITY - Estudio amplio. Cocina y baño moderno, Todo incluido. Llamar al (201) 617-1360

ARTEX
WINDOW COVERINGS
Especialización en Persianas Verticales
Compre Directo
ESTIMADOS GRATIS
Instalación en 7 Días
• VERTICAL BLINDS
• MINI BLINDS
• DUETTE
• SKYLIGHT SHADES
Preguntar por Ricardo: (201) 239-0702

Jet Age Laundry
411 Central Avenue, Jersey City
Teléfono (201) 795-2523
SERVICIO DE LAVADO, SECADO Y DOBLADO
$.50 LA LIBRA. SATISFACCIÓN GARANTIZADA
Servimos todo el Condado de Hudson
Recogida y Entrega GRATIS

Underwriting Trainee
Wayne, NJ Office
State Farm Insurance, one of the world's largest insurance companies, offers you an exceptional opportunity to learn the insurance business.
Successful candidate should possess good communication skills, a professional attitude, and ability to interact well with people. College degree preferred.
We offer an attractive starting salary, comprehensive benefits package including cost of living adjustments, and opportunity for advancement.
Please send resume to:
STATE FARM INSURANCE
Deitra Young
STATE FARM
INSURANCE
1750 Route 23
Wayne, NJ 07470
We Are An Equal Opportunity Employer

REGALOS GRATIS
FURNITURE LAND
HABLAMOS ESPAÑOL
FREE GIFTS
(201) 998-6656
TODO PARA SU CASA CON DESCUENTO
DE LUNES A VIERNES DE 7-10 • SABADO DE 10-5:30 Y DOMINGOS DE 11:30-5 P.M.
160 PASSAIC AVE., KEARNY, N.J. 07032
(Between la Farm y K-Mart)

NOTA: Despues que el anuncio este puesto, NO SE DEVOLVERA dinero. NO habra cambios en el anuncio. Los anuncios deben estar pagos y en nuestra oficina a las 12M el miercoles de publicacion.

LA TRIBUNA P.O. BOX 805 304-B 38TH ST. UNION CITY, NJ 07087 (201)617-1360	ORDEN PARA CLASIFICADO ESCRIBA UNA PALABRA POR ESPACIO. LOS PRECIOS ESTAN A MANO DERECHA E IZQUIERDA.					
15.00 15 PALABRAS						15.00 (15 PALABRAS)
17.50 20 PALABRAS						17.50 (20 PALABRAS)
20.00 25 PALABRAS						20.00 (25 PALABRAS)
22.50 30 PALABRAS						22.50 (30 PALABRAS)
25.00 35 PALABRAS						25.00 (35 PALABRAS)
27.50 40 PALABRAS						27.50 (40 PALABRAS)
HACER CHEQUES A: LA TRIBUNA P.O. BOX 805 304-B 38TH ST. UNION CITY, NJ 07087	NOMBRE ______ TELEFONO ______ DIRECCION ______ CHEQUE $ ______ FECHAS DE PUBLICACION ______ FIRMA					

Presencia Deportiva
Por RENATO MORFFI.

- **El recuento del año no es nada fácil...**
- **Las grandes noticias de los Mets de Nueva York...**
- **El abuelo de "Bobby" Bonilla era cubano...**
- **Los juegos narrados en español de los Mets...**
- **Fue la mitad de la temporada por la Super KQ...**
- **La cartelera de Don King el 29 de junio narrada en español para América Latina por la King-Vision...**
- **El premio "ACE" internacional como Mejor Locutor Deportivo 1991...**

¡Qué tal amigos, aquí estamos en el mundo fascinante de los deportes! Va terminando el año 1991 y esta columna marca la última de LA TRIBUNA en esta ocasión.

Si vamos a un recuento del beisbol tenemos que indicar que los dos equipos que se batieron a última hora en la Serie Mundial, los Mellizos de Minnesota (que la ganaron) y los Bravos de Atlanta son sin distinción alguna los dos mejores, porque vinieron desde abajo con temporadas pésimas, para situarse con los honores que los distinguieron.

No se puede olvidar tampoco el gran trabajo de Jim Leyland y de los peloteros de los Piratas de Pittsburgh que desde el mes de abril se colocaron en el primer lugar de la División Este de la Liga Nacional, hasta conquistar la misma y perder el título de la Liga ante un aguerrido Atlanta.

Entre aquellos ha destacar está el dominicano de los Rangers de Texas, Julio Franco, que conquistó el título de bateo de la Liga Americana. Franco conectó para .348.

El cubano José Canseco quedó en un cuarto lugar en la selección del Mejor Jugador de la Americana pero no se pueden olvidar sus 48 jonrones empatado con Cecil Fielder de Detroit como líderes en ese departamento en las Mayores y además sus más de cien carreras empujadas. Su rendimiento fue fenomenal. Además entre los fanáticos también resultó explosivo, primero por su visita a Madonna en Nueva york, sus críticas a los que asisten al coliseo de Oakland y su actitud en general, incluyendo cuando trató de entrarle a puñetazos a un aficionado en el estadio de los Yankees, porque este le gritó algo referente a Madonna. El cubano, de cierto, se siguió robando la publicidad. Incluso ahora lo de venta y exhibición de postalitas de peloteros, en la cual se indica, Canseco debió firmar las mismas y no se presentó. Es decir jonrones, Madonna, el fanático a quien por poco lo noquea, las protestas por cómo lo tratan en el coliseo de Oakland y el juicio por las postalitas, fueron los titulares que se ganó José en este 1991.

A nivel local la noticia del año, sin duda, en cuanto al beisbol, fue la visita por acá de cinco años, el jardinero Roberto Bobby Bonilla, nacido en Nueva York, hijo de padres puertorriqueños, quien jugaba para los Piratas de Pittsburgh. Bonilla recibió un contrato por 29 millones de dólares en cinco años, convirtiéndose en el mejor pagado, hasta ahora.

Bonilla es nieto de un cubano, y para sorpresa de este columnista así lo declaró su padre, llamado Roberto también, en una reunión de prensa en el Club diamante del Estadio Shea, cuando dijo que Bernardo Bonilla, su padre era un cubano que se radicó en Nueva York y se casó con su mamá, una puertorriqueña, Nieves García, que vivía en el Bronx. Es decir que Bernardo Bonilla, el cubano, es el abuelo paterno del jardinero de los Mets.

De los Mets hay que destacar el nombramiento de Jeff Torborgh como manager, la llegada de Eddie Murray en la inicial, y de Brett Saberhagen como lanzador. Se fueron Kevin McReynolds, Keith Miller, y Gregg Jeffries para los Royals de Kansas City. De los Yankees, sencillamente, nada podemos destacar. Solamente que llevaron a cabo una temporada pésima, una actuación pudiéramos señalar como casi miserable. Para el año próximo no se esperan mejores condiciones. Así de lacónico es el pronóstico para Yankees de Nueva York. Lamentablemente.

En boxeo, sin duda la actuación número uno la del campeón de los Pesos Completos, Evander Holyfield. Seguido muy cerca por el ex monarca, Mike Tyson. El campeón Super Ligero mexicano, Julio César Chávez, se siguió manteniendo en los primeros lugares y además invicto defendiendo su título, a pesar de que no pudo lucir mejor en su última pelea contra Lonnie Smith en Las Vegas, debido al estilo escurridizo de su contrario.

Una de las mejores peleas del año la del campeón africano, Azumah Nelson, contra el retador de Australia Jeff Fenech, también presentada por el promotor Don King, el mismo día que combatieron y ganaron Mike Tyson y Chávez, en el Hotel y Casino "The Mirage", el recuento podría señalar otras peleas y otros púgiles, que también se destacaron.

Prefiero hablar del 1992 cuando Héctor "Macho" Camacho reaparecerá en la cartelera que presentará la "TV-KO" en el Paramount del Madison Square Garden. Por cierto esa cartelera será la encargada de llevar a cabo el debut para boxeo de la nueva y maravillosa facilidad dentro del Garden.

En futbol a nivel local, la victoria de la "National Car Service" conquistando el título de la copa Manolo Rodríguez de la Asoligas. Las nuevas disposiciones del Departamento de Parques con respecto a las ligas y canchas de futbol en el parque de Flushing que serán hechas ley en 1992.

Por otra parte el triunfo del Atlético Nacional en Medellín derrotando al América de Cali dos goles a uno para llevarse el título del futbol colombiano, que llenó la Avenida Roosevelt de Queens con "paisas" con sus ruanas verdes y blancas, las de Nacional cantando y llorando de alegría. Eso se hace solamente unos días.

Y a nivel general el desarrollo de la selección nacional de Estados Unidos bajo la dirección del técnico Bora Mulutinovic. El sorteo del Mundial celebrado en el Garden hace unos domingos.

También en lo local, el desarrollo y progreso de varios equipos que entraron a jugar en la División Atlántica de la Liga helénica, entre ellos el Deportivo Inka, el Chilean United, Millonarios y Uruguay Cerro.

Y en el aspecto negativo, el escándalo por drogas del mediocampista argentino, Diego Armando Maradona, primero en Italia con una suspensión general de la FIFA por largos meses y después en su tierra natal, Argentina, donde aún en Buenos Aires, se le está siguiendo una causa al efecto.

El triunfo de la selección femenina de futbol soccer de Estados Unidos ganando el primer campeonato en esa disciplina deportiva que fue celebrado en China.

* * *

En el basketball el campeonato ganado por los Osos de Chicago en la NBA y el lamentable retiro de Magic Johnson por estar infectado con el virus HIV que produce el SIDA.

En tenis debe destacarse la actuación de la tenista argentina Gabriela Sabatini en el abierto de Estados Unidos celebrado en el Centro Nacional de Tenis localizado en Flushing, Queens, que finalmente ganó Mónica Seles, la primera raqueta femenina del mundo.

Estoy seguro que hay muchas cosas que habré pasado por alto, porque en este mundo del deporte, son muchas las disciplinas, los campeonatos, los nombres de los atletas y las hazañas, pero lo más puro y sincero que tiene esta columna es que no fue hecha con una cantidad de libros y estadísticas a mano, sino como fueron fluyendo las palabras de manera rápida debido a la inspiración y al recuerdo de los hechos deportivos de 1991.

Este año debo dar gracias a Dios porque gané el Premio Internacional de la "ACE" como Mejor Locutor Deportivo y me permitió narrar 81 juegos de los Mets para Super KQ y CMQ de Miami, junto a mis colegas Billy Berroa, Armando Talavera y Juan Alicea, pude narrar la cartelera del 29 de junio en el ringside del Hotel y Casino "The Mirage" para King-Vision para la América Latina (TV por cable).

ANTHONY CARRINO
Les desea a todos unas Felices Navidad y un Próspero 1989

Malín Falú desde "La Tribuna"



Llega Malín Falú

La popular locutora Malín Falú, maracas en mano, entra en LA TRIBUNA al son de la parranda navideña, acompañada por Estela Pérez, quien portaba un sabroso regalo navideño.



Transmitiendo

Un alegre grupo de periodistas, empleados y amigos de LA TRIBUNA y admiradores de Malín Falú escuchan su transmisión por WADO.



Hablando con Malín

Cathy Pérez, Asistente Administrativo del Days Inn Hotel; José Manuel Alvarez, Asistente Hispano del Alcalde Menéndez; Francois Desilio, Asistente General de Administración del Hotel Days Inn y Mercy Castellanos, de dicha empresa, entre los asistentes al programa que Malín Falú transmitió desde LA TRIBUNA.



El amor llega en esta noche navideña con promesas de fe en lo que es, y esperanza y por siempre será.

FELIZ AÑO NUEVO



Con el Alcalde

El Alcalde de Union City, Senador Roberto Menéndez recibe una cesta de frutas y artículos navideños que le obsequió la popular Malín Falú durante un programa desde LA TRIBUNA.

FEDERICO VELEZ

Feliz Navidad
Merry Christmas

ABOGADO • ATTORNEY AT LAW

"DOCE AÑOS SIRVIENDO A LA COMUNIDAD"

- Reclamaciones de Accidentes Relacionado al trabajo
- Accidentes de Caidas de Todo Tipo
- Reclamaciones de Heridas Causadas por Maquinarias o Productos Defectuosos.
- Reclamación por Accidentes de Carros
- Compra y Venta de Casas y Negocios en General
- Divorcios, Custodia y Asuntos Matrimoniales
- Casos Criminales de Toda Clase
- Casos del Seguro Social

' PRIMERA CONSULTA GRATIS: CASOS DE ACCIDENTES '

483-2200

ABIERTO LOS SABADOS

166 BLOOMFIELD AVE. (ESQ. CLIFTON AVE.)
NEWARK, NEW JERSEY

Navidad con la Caridad del Cobre

Union City.-La Casa de la Caridad del Cobre, situada en el 3333 de Hudson Avenue, Union City, ofrecerá un día de oración y ayuno por la libertad de Cuba el sábado 21 de diciembre de 4 a 6 p.m.

El domingo 22, desde las 4 p.m., concierto de Villancicos, refrigerio navideños y un encuentro fraternal, informa el presidente Isidro Fernández, teléfono (201) 865-8799.



Estrellas

Malín Falú y el cantante Luis Manuel junto a Ruth Molenaar en LA TRIBUNA.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested